

Carlo Gesualdo di Venosa

MADRIGALI A CINQUE VOCI
Libro Sesto

1611

Urtext

Herausgegeben von Hans-Jörg Rechtsteiner
Offenbach am Main, 2014

Inhalt

A. Vorwort	S. III
B. Hauptteil	S. 1
C. Anmerkungen	S. 120

A. Vorwort

Die vorgelegte Neuedition des 6. Madrigalbuchs von Carlo Gesualdo di Venosa basiert auf den Originalquellen, soweit diese als Digitalisate im Internet zugänglich sind.

Das sind:

1. Die Editio princeps von Giovanni Iacomo Carlino (1611), von der aktuell nur das Stimmbuch des Canto im Internet publiziert ist.
2. Die Partiturausgabe von Simone Molinaro (1613).
3. Die Edition von Bartolomeo Magni (1616).

Bei (1) und (3) handelt es sich jeweils um Ausgaben in Stimmbüchern, während (2) die Partitur bietet.

Aus charakteristischen Kopierfehlern darf geschlossen werden, daß die Vorlage für (2) höchstwahrscheinlich eine Partitur war, wohl das Autograph selbst. Im Falle von (1) und (3) vermute ich als Quelle ebenfalls eine Partitur. Jedenfalls zeigen eigenständige Lesarten bei (3), daß die Magni-Edition keineswegs, wie oft behauptet, als „Nachdruck“ von (1) bezeichnet werden kann. Zudem fehlen in (3) zwei Stücke, die Nummern 22 und 23. Auch bietet (3) die Nummern 2 und 20 in gegeneinander vertauschter Reihenfolge.

Eine Unterteilung durch Taktstriche findet sich nur in der Partiturausgabe, während die beiden Stimmbuchausgaben keine Takteinteilung aufweisen. Die in vielen Madrigalen vorkommenden Wiederholungsteile sind in (2) bis auf wenige Ausnahmen abgekürzt notiert, während (1) und (3) alle Wiederholungen ausschreiben. Diese Neuausgabe notiert die Wiederholungsteile verkürzt, also unter Verwendung entsprechender Wiederholungszeichen.

Die Schlußnoten werden in den Originalquellen fast stets als Longa notiert, die hier, da ein entsprechender Notenwert in moderner Notation nicht existiert, durch eine Doppelganze ersetzt wird.

Den damaligen Konventionen entsprechend gelten Akzidentien grundsätzlich nur für die jeweils folgende Note; allerdings wird in allen Quellen auch bereits von Warnakzidentien in unterschiedlichem Umfang und ohne erkennbare Systematik Gebrauch gemacht, dies am wenigsten in (2). Diese Neuausgabe folgt der alten Konvention, d.h. ein Akzidens gilt nur für die nachfolge Note, nicht aber für den Rest des Taktes. Bei Haltebögen gilt ein gesetztes Akzidens für die übergebundene Note weiter, auch über den Taktstrich hinweg, und wird nur wiederholt, wenn die übergebundene Note zu Beginn einer neuen Akkolade erscheint. Um freilich die Eindeutigkeit der Notation zu gewährleisten, setzt die Neuausgabe stets dann Warnakzidentien, wenn eine Kollision mit den modernen Notationsregeln vorliegt. Der Nutzer wird den Notentext also auch dann richtig lesen, wenn er diese Vorbemerkung nicht zur Kenntnis genommen hat. Vom Herausgeber hinzugefügte Akzidentien sind durch Kleindruck erkennbar.

Bindebögen (zur Kennzeichnung eines Melismas) treten in den Quellen außerordentlich selten und ohne erkennbare Systematik auf, in (2) fast gar nicht. Weil entbehrlich, wurde in der Neuedition gänzlich auf sie verzichtet, so daß die hier vorfindlichen Bögen ausschließlich Haltebögen sind.

Die in den Quellen verwendeten originalen Schlüssel erscheinen hier der ersten Akkolade eines jeden Stücks vorgeblendet. Sie werden durch die heute üblichen Schlüssel ersetzt. In den Originalquellen gibt es keine Stimme, für die nur ein einziger Schlüssel verwendet würde. Vielmehr herrscht eine Vielfalt, ohne daß sich dabei eine systematische Eindeutigkeit zeigte. Auch der jeweils verlangte Tonumfang der einzelnen Stimmen unterliegt beträchtlichen Schwankungen, so daß es kaum möglich ist, sämtliche 23 Madrigale in einheitlicher Besetzung aufzuführen. Ein Spezialfall liegt in den Nummern 18 und 19 vor, wo Alto und Tenore jeweils genau denselben Ambitus (f – a') aufweisen. Es liegt nahe, bei einer Aufführung dieser beiden Stücke die Partien von Alto und Tenore jeweils mit Sängern derselben Stimmgattung zu besetzen. Zu Beginn eines Madrigals steht unter jeder Stimmbezeichnung der in dem Stück jeweils dafür verlangte Ambitus. Der Nutzer kann so rasch eine Entscheidung darüber treffen, wie er die einzelnen Partien besetzen will und ob er eine Transposition der Tonhöhe vornehmen möchte.

Noch ein Hinweis zur Behandlung des gesungenen Textes im Hinblick auf die Hiatusvermeidung im Italienischen. Im häufigsten Fall wird der auslautende Vokal zugunsten des anlautenden Vokals getilgt. Es kommen aber auch andere Fälle vor, die hier nicht im einzelnen zu besprechen sind. Wenn in den Quellen sowohl die nicht verkürzte Wortform (z.B. *ma il*) als auch die verkürzte vorkommen (*ma'l*), werden beide Varianten wiedergegeben, wobei die unverkürzte Form vorzugsweise, aber nicht immer, im Canto erscheint, die verkürzte in den anderen Stimmen. In einigen wenigen Fällen sind die Quellen uneins über die richtige Form der Verkürzung; dies ist dann im Anmerkungsteil vermerkt. Selbstverständlich wird bei einer Aufführung stets die verkürzte Form angewandt. Häufig fehlt in den Quellen die Verkürzungsform gänzlich, der Ausführende wird sie dann selbst finden müssen.

Der Partitur eines jeden Madrigals wird eine Seite vorangestellt, die den vertonten poetischen Text im italienischen Original und in deutscher Übertragung enthält. Die deutsche Übertragung stammt von mir. Ob sie geglückt ist, mögen andere beurteilen.

Offenbach, Dezember 2014

Hans-Jörg Rechtsteiner

B. Hauptteil

1. Se la mia morte brami	2	13. Ardita zanzaretta	61
2. Beltà, poi che t'assenti	6	14. Ardo per te, mio bene	66
3. Tu piangi, o Filli mia	10	15. Ancide sol la morte	71
4. Resta di darmi noia	15	16. Quel nò crudel	76
5. Chiaro risplender suole	19	17. Moro al mio duolo	82
6. Io parto, e non più dissì	24	18. Volan quasi farfalle	87
7. Mille volte il dì moro	31	19. Al mio gioir il ciel si fà sereno	94
8. O dolce mio tesoro	36	20. Tu segui, ò bella Clori	101
9. Deh, come invan sospiro	41	21. Ancor che per amarti	105
10. Io pur respiro	45	22. Già piansi nel dolore	110
11. Alme d'amor rubelle	51	23. Quando ridente e bella	115
12. Candido e verde fiore	56		

1. *Se la mia morte brami*

*Se la mia morte brami,
Crudel, lieto ne moro.
E dopo morte ancor te solo adoro.
Ma se vuoi che non t'ami,
Ahi, che a pensarla solo,
Il duol m'ancide e l'alma fugge a volo.*

Deutsche Übertragung:

Wenn du meinen Tod begehrst,
Grausame, so sterbe ich freudig.
Und noch nach dem Tod werd' ich nur dich verehren.
Verlangst du aber, ich solle dich nicht lieben,
Ach, beim bloßen Gedanken daran
Tötet mich der Schmerz und entflieht mir die Seele im
[Fluge.]

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

1. Se la mia morte brami

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - a''*

Quinto *b - d''*

Alto *g - c''*

Tenore *es - a'*

Basso *A - b*

4

cru - del, cru-del, lie - - - to ne mo - ro.

cru - del, cru-del, lie - to ne mo - ro. Se la

cru - - - del, cru - del, lie - to ne mo - - - ro. Se la

- te bra - mi, cru-del, lie - to ne mo - - - ro. Se la mia mor -

mia mor - te bra - mi, cru-del,

8

Se la mia mor - - - te bra - mi, cru - del,

mia mor - te bra - mi, se la mia mor - te bra - mi, cru - del, cru - del,

mia mor - te bra - mi, cru - del, cru - del, lie - to ne mo - ro.

- te bra - mi, cru - del, lie - to ne mo - ro. Cru - del,

se la mia mor - - - te bra - mi, cru -

12

cru - del, lie - - - to ne mo - ro.
 lie - to ne mo - - - ro.
 Cru - del, lie - to ne mo - - - ro E - do - po mort' an -
 cru-del, lie - to ne mo - - - ro. E do - po mort' an -
 del, lie - to ne mo - - - - ro. E do - po mort' an -

16

E do-po mort' an - cor te so - la a-do - ro.
 E do-po mort' an - - cor te so - la a - do - ro, te so - la a - do - ro, a - do - ro.
 cor, e do-po mort' an - cor te so - la a - do - ro, te so - la a - do - ro.
 cor te so - la a - do - ro, te so - la a - do - ro, a - do - ro.
 cor te so - la a - do - ro, te so - la a - do - - - - ro.

20

Ma se vuoi ch'io non t'a-mi, ch'io non t'a - mi, ahi, ch'à pen - sar - lo so - lo,
 Ma se vuoi ch'io non t'a-mi, ch'io non t'a - mi, ahi, ch'à pen - sar - lo so - lo,
 Ma se vuoi ch'io non t'a - mi, ch'io non t'a - mi, ahi, ch'à pen - sar - lo so - lo,
 ch'io non t'a-mi, ch'io non t'a - mi, ahi, ch'à pen - sar - lo so - lo,
 Ma se vuoi ch'io non t'a - mi, non, non t'a - mi ahi, ch'à pen - sar - lo so - lo, il

25

il duol m'an - ci - de
il duol m'an - ci - de, il duol m'an - ci - de, (e) l'al - ma fug - ge, e l'al - ma
il duol m'an - ci - de, il duol m'an - ci - de, (e) l'al - ma fug - ge, e l'al - ma
duol m'an - ci - de, il duol m'an - ci - de, e l'al - ma fug - - -

30

fug - ge à vo - - - lo, à vo - - - - lo, e
- ge à vo - - - lo, à vo - - - - lo, à vo - - - - -
fug - ge à vo - - - lo, à vo - - - - lo, à vo - - - - -
- ge à vo - - - - - lo, à vo - - - - - - - - - - -

34

l'al - ma fug - ge, e l'al - ma fug - ge à vo - - - lo, - lo.
lo, e l'al - ma fug - ge à vo - - - - -
lo, e l'al - ma fug - - - - - - - - - - -

à vo - - - - - lo, à vo - - - - - - - - - - -

2. *Beltà, poi che t'assenti*

*Beltà, poi che t'assenti,
Come ne porti il cor, porta i tormenti.
Che tormentato cor può ben sentire
La doglia del morire,
E un alma senza core
Non può sentir dolore.*

Deutsche Übertragung:

Schöne, da du nun scheidest,
So nimm nicht nur mein Herz, nimm auch die Qualen mit.
Denn ein gequältes Herz vermag sehr gut
Des Sterbens Pein zu fühlen,
Doch eine Seele ohne Herz
Empfindet keinen Schmerz.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

2. Beltà, poi che t'assenti

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - g''*

Quinto *b - d''*

Alto *g - c''*

Tenore *e - a'*

Basso *G - d'*

5

por - ta i tor - men - ti, por -

por - ta i tor - men - - - ti,

por - ta i tor - men - ti, por - ta i tor -

por - ta i tor - men - ti, por - ta i tor - men - ti,

por - - - ta i tor - men - ti, por - ta i tor - men - ti.

9

- ta i tor - men - ti. Che tor - men - ta - to cor

por - ta i tor - - - men - ti. Che tor - men - ta - to cor, che tor - men -

men - ti, por - ta i tor - men - ti. Che tor - men - ta - to cor, che tor - men -

por - ta i tor - men - ti. Che tor - men - ta - - - to cor, che tor - men -

che tor - men - ta - - -

13

può ben sen - ti - re la do - glia del mo - ri - re,
ta - to cor può ben sen - ti - re la do - - - glia,
ta - to cor può ben sen - ti - re la do - glia del mo - ri -
ta - to cor può ben sen - ti - re la do - - - glia, la
- to cor può ben sen - ti - re la do - - - glia, la
do - - -

17

la do - glia del mo - ri - re, e un al - ma
la do - - - glia del mo - ri - re, e un al - ma
re, del mo - ri - re, del mo - ri - re, e un al - ma -
do - glia del mo - ri - re, del mo - ri - re, del mo - ri - re, e un al - ma
- - - glia del mo - ri - re, e un al - ma

20b

sen - za co - re, e un al - ma sen - za co - - re non può sen - tir
sen - za co - re, e un al - ma sen - za co - re non può sen - tir,
sen - za co - re, e un al - ma sen - za co - re non può sen - tir do - lo -
sen - za co - re, e un al - ma sen - za co - re
sen - za co - re, e un al - ma sen - za co - re

24

A musical score for voice and piano. The vocal part consists of four staves of music, with lyrics in Italian. The piano part is represented by a bass staff at the bottom. The lyrics are as follows:

do - lo - re, non può sen - tir, non può sen -
non può sen - tir do - lo - re, do - lo - re, non
re, non può sen - tir do - lo - re, do - lo - re,
non può sen - tir do - lo - re, non
lo - re, do - lo - re,

28

32

do - lo - re, do - lo - re. E un al - ma - re.

do - lo - re, do - lo - re. E un al - ma _____.

do - lo - re. do - lo - re. E un al - ma - re.

do - lo - re. do - lo - - - re. E un al - ma - re.

do - lo - re. E un al - ma _____.

3. *Tu piangi, ò Filli mia*

*Tu piangi, ò Filli mia,
E pensi estinguere quell'ardente fiamma
Che sì dolce m'infiamma.
Ahí, che sì picciol pianto fa che il core
Tanto più avvampi di vivace ardore.*

Deutsche Übertragung:

Du weinst, oh meine Phyllis,
Und meinst das heiße Feuer zu ersticken,
Das mich so süß entflammt.
Doch ach, solch' sanfte Wehklage lässt in meinem Herzen
Nur lebhafter noch auflodern die Glut.

3. Tu piangi, ò Filli mia

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - a''*

Quinto *h - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *d - a'*

Basso *G - d'*

5

e pen - si e-stin - guer quell' ar - den - te fiam - ma

e pen - si e-stin - guer quell' ar - den - te fiam - ma

e pen - si e-stin - guer quell' ar - den - te

e pen - si e-stin - guer quell' ar - den -

e pen - si e-stin - guer

9

che sì dol - ce m'in - fiam - ma.

che sì dol - ce m'in - fiam - ma. m'in - fiam - ma.

fiam - ma che sì dol - ce m'in - fiam - ma, m'in - fiam - ma, m'in - fiam - ma.

- te fiam - ma che sì dol - ce m'in - fiam - ma.

13

Tu pian - gi, ò Fil - li mi - a, Fil - li mi - a, e pen - si,
 Tu pian - gi, ò Fil - li mi - a, Fil - li mi - a, e pen - si,
 Tu pian - gi, ò Fil - li mi - a, Fil - li mi - a, e pen - si,
 Tu pian - gi, ò Fil - li mi - a, Fil - li mi - a, e pen - si,
 Tu pian - gi, ò Fil - li mi - a, Fil - li mi - a, e pen - si,

17

e pen - si e - stin - guer quell' ar - den - te fiam - - - ma, quell' ar - den -
 e pen - si e - stin - guer quell' ar - den - te fiam - ma, quell' ar - den -
 e pen - si e - stin - guer quell' ar - den - te fiam - - - ma,
 e pen - si e - stin - guer quell' ar - den - te fiam - - - ma,

21

- te fiam - - - ma che sì dol - ce m'in - fiam - ma, m'in - fiam - ma.
 - te - fiam - ma che sì dol - ce m'in - fiam - - - ma.
 ma che sì dol - ce, sì dol - ce m'in - fiam - - ma, m'in - fiam - ma. Ahi,-
 quell' ar - den - te fiam - ma che sì dol - ce, sì dol - ce m'in - fiam - ma, m'in - fiam - ma.
 den - te fiam - ma che sì dol - ce m'in - fiam - ma.

25

Ahi, ahi, che sì pic - ciol
Ahi, ahi, che sì pic - ciol pian - to, ahi, ahi, che sì pic - ciol
— ahi, che sì pic - ciol pian - to, ahi, ahi, che sì pic -
Ahi, ahi, che sì pic - ciol pian - to, ahi, ahi, che sì pic -
Ahi, ahi, che sì pic - ciol pian - to

30

pian - - to fà che'l co - re tan - to più a - vam -
pian - - to fà che'l co - - re tan - to più a - vam -
- ciol pian - to fà che'l co - - re, fà che'l co - re tan -
ciol pian - to fà che'l co - re

34

-pi di vi - va - ce ar - do - re, di vi - va - ce, di vi - va - ce ar -
- pi, a - vam - - pi di vi - va - ce ar - do -
to più a - vam - - pi, a - vam - - pi di vi - va - ce ar - do -
tan - to più a - vam - - pi, tan - to più a - vam - - pi,
tan - to più a - vam - - pi, tan - to più a - vam - - pi,

37

do - - - re, tan - to più a- vam - - - pi di vi-va-ce ar - do - - -
 - - - re, a - vam - - - pi di vi-va - ce ar -
 - - - re, a - vam - - - pi di vi-va - ce ar - do - - -
 8 tan - to più a- vam - - - pi di vi-va - ce, di vi - va - ce ar -
 tan - to più a - vam - - - pi di vi - va - ce, di vi - va - ce

41

re, di vi - va - ce, di vi - va - ce ar - do - - -
 do - - - re, di vi - va - ce, di vi - va - ce, di vi - va - ce, di vi -
 re, di vi - va - ce, di vi - va - ce, di vi - va - ce, di vi -
 8 do - - - re, di vi - va - ce, di vi - va - ce, di vi - va - ce,
 ar - do - - - re, di vi - va - ce, ar - do - - -

44

1. 2.
 re, tan - to più a- vam - - - re.
 1. 2.
 do - - - re, ar - do - - - re, tan - to più a - vam - - re.
 1. 2.
 va - ce ar - do - - - re, tan - - re.
 1. 2.
 8 di vi - va - ce ar - do - - - re, tan - - re.
 1. 2.
 re, ar - do - - - re, - re.

4. *Resta di darmi noia*

*Resta di darmi noia
Pensier crudo e fallace,
Ch'esser non può già mai quel che a te piace!
Morta è per me la gioia,
Onde sperar non lice
D'esser mai più felice.*

Deutsche Übertragung:

Hör' auf, mich zu quälen,
Gedanke, mit Grausamkeit und Trug,
Deine Wünsche werden sich nicht mehr erfüllen!
Gestorben ist mir alle Freud',
Und so darf ich nicht mehr hoffen,
Jemals wieder glücklich zu sein.

4. Resta di darmi noia

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - a''*

Quinto *b - d''*

Alto *g - c''*

Tenore *fis - a'*

Basso *A - d'*

Res - - ta di dar - - mi no - ia,
Res - - ta di dar - - mi no - ia,
Res - - ta di dar - - mi no - ia,
Res - - ta di dar - - mi no - ia,
Res - - ta di dar - - mi no - ia,

4

res - - - ta di dar - - - mi no - ia
res - - - ta di dar - - mi no - ia
res - - - ta di dar - - mi no - ia
res - - - ta di dar - - - mi no - ia
res - - - ta di dar - - - mi no - ia

7

pen - sier cru - do e fal - la - ce,
pen - sier cru - - do e fal - la - ce,
pen - sier cru - do e fal - la - ce,
pen - sier cru - do e fal - la - ce,
pen - sier cru - - - do e fal - la - ce,

10

quel che à te pia - ce, ch'es - ser non può già mai quel
 quel che à te pia - ce, ch'es - ser non può già mai quel
 quel che à te pia - ce, ch'es -
 ch'es - ser non può già mai quel che à te pia - ce, quel
 ch'es - ser non può già mai quel che à te pia - ce, quel
 ch'es - ser non può già mai quel

13

può già mai quel che à te pia - - - - ce!
che à te pia - - - - ce, quel che à te pia - - - - ce!
ser non può già mai quel che à te pia - - - - ce!
che à te pia - - ce, quel che à te pia - - ce!

15b

Mor - ta è per me la gio ia,
Mor - ta è per me la gio ia,
Mor - ta è per me, per me la gio ia,
Mor - ta è per me, per me la gio ia,

19

mor - ta è per me la gio - - -
mor - ta è per me la gio - - -
mor - ta è per me la gio - - -
mor - ta è, mor - ta è per me, per me la gio - - -
mor - ta è per me la gio - - -

22

ia, spe - rar non li - ce
ia, on - de spe - rar, spe - rar non li - ce, non li - ce
ia, on - de spe - rar, spe - rar non li - ce, non li - ce
ia, on - de spe - rar, spe - rar non li - ce

25

d'es - ser mai più, mai più fe - li - ce.
d'es - ser mai più, mai più fe - li - ce.
d'es - ser mai più, mai più fe - li - ce.
d'es - ser mai più, mai più fe - li - ce.

5. *Chiaro risplender suole*

*Chiaro risplender suole
A tutti il mio bel sole,
Ma oscuro e fosco a me misero appare,
Onde in lagrime amare
Consumo la mia vita.
Ah, s'io potessi almen chiederle aita!
Lieto all'or ne morrei
E finirian, oimè, gli affanni miei.*

Deutsche Übertragung:

Hell strahlt sie stets den anderen nur,
Meine schöne Sonne,
Mir Armem jedoch erscheint sie düster und trüb,
Unter bitteren Tränen
Friste ich also mein Leben.
O könnt' ich sie doch um Hilfe nur bitten!
Heiter stürbe ich dann,
Und meine Leiden, ach, hätten ein End'.

5. Chiaro risplender suole

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *c' - a''*

Quinto *h - e''*

Alto *g - h'*

Tenore *f - a'*

Basso *G - c'*

Chia - ro ri - splen - der suo - le a tut - til mio bel
Chia - ro ri - splen - der suo - le a tut - il mio bel So -
Chia - ro ri - splen - der suo - le a tut - til mio bel
Chia - ro ri - splen - der suo - le a tut - til mio bel So -
Chia - ro ri - splen - der suo - le a tut - til mio bel So -

4

So - le, ma os - cu - r'e fos - co
So - le, ma os - cu - r'e fos - co à me mi - se - ro ap -
So - le, à me mi - se - ro ap - pa -
So - le, à me mi - se - ro ap -
So - le, à me mi - se - ro ap -

7

à me mi - se - ro ap - pa - re, on -
pa - re, à me mi - se - ro ap - pa - re, on - d'in la -
re, à me mi - se - ro ap - pa - re, on - d'in la -
pa - re, à me mi - se - ro ap - pa - re,

10

- d'in la - gri-me a-ma - re con-su-mo la mia vi -
- gri-me a-ma - re con-su-mo la mia vi -
- gri-me a-ma - re con-su-mo la mia vi -

13

ta, on-d'in la - gri-me a-ma - re con-su-mo la -
ta, on-d'in la - gri-me a-ma - re con-su-mo
ta, on-d'in la - gri-me a-ma - re, on-d'in la - gri-me a-ma - re con-su - mo
on-d'in la - gri-me a-ma - re

16

mia vi - ta. Ah, s'io po - tes - si al - men
mia vi - ta. Ah, s'io po - tes-si al - men al - men
mia vi - ta. Ah, s'io po - tes-si al - men chie -
con-su - mo la mia vi - ta. Ah, s'io po - tes-si al - men al - men

19

chier - der - le a - i - ta,
chier - der - l'a - i - ta!
chier - der - le a - i - ta, chier - der - l'a - i - ta!
der - le a - i - ta,
chier - der - l'a - i - - - - ta!
chier - der - le a - i - ta, chier - der - l'a - i - - - - ta!
chier - - - - der - le a - i - - - - ta!

23

Lie - - - to all - hor ne mor - re - i, lie - to all - hor
Lie - - - to all - hor ne mor - re - i, lie - to all -
Lie - - - to all - hor ne mor - re - i, lie - to all -
Lie - - - to all - hor, lie - to all - hor ne mor - re - i,
Lie - - - to all - hor, lie - to all - hor ne mor - re - i,

26

ne mor - re - i, ne mor - re - i e fi - ni -
hor, lie - - - to all - hor ne mor - re - i e fi - ni -
hor, lie - - - to all - hor ne mor - re - i e fi - ni - rian,
ne mor - re - i, lie - - - to all - hor ne mor - re - i e fi - ni -
lie - - - to all - hor ne mor - re - i e fi - ni -

29

rian, oi - me, gli af- fan - ni mie - - i,
 rian, oi - - - me, gli af- fan - ni mie -
 — oi - me, gli af- fan - ni mie - - - i,
 rian, oi - - - me, gli af- fan - ni mie - i,
 rian, oi - - - me, gli af -

32

e fini - rian, oi - me,
i,
e fini - rian, oi - me,
gli af- fan ni mie i, e fini - rian, oi - me,
gli af- fan ni mie i, e fini - rian, oi - me,
fan ni mie i, e fini - rian, oi - me,

35

oi - me, gli af - fan - ni mie - i.

oi - me, gli af - fan - ni mie - i.

oi - me, gli af - fan - ni mie - i.

gli af - fan - ni mie - i.

gli af - fan - ni mie - i.

6. «*Io parto*» e non più dissì

*«Io parto» e non più dissì, che il dolore
Privò di vita il core.*

*Allhor proruppe in pianto e disse Clori,
Con interrotti omei: «Dunque ài dolori
Io resto. Ah, non fia mai
Ch'io non languisca in dolorosi lai.»
Morto fui, vivo son, che i spiriti spenti
Tornaro in vita à sì pietosi accenti.*

Deutsche Übertragung:

“Ich gehe weg” – mehr sagte ich nicht, denn die Wehmut
Nahm mir alles Leben aus dem Herzen.
Da brach Chloe in Tränen aus und rief,
Von Seufzern unterbrochen: „So bleibe ich allein
Mit all’ den Schmerzen. Ewig werd’ ich, ach,
In Pein und Jammer schmachten!“ –
Tot war ich, jetzt leb’ ich wieder, sind doch die Lebensgeister
Zurückgekehrt ob solch’ mitleiderregender Worte.

6. Io parto e non più dissì

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - e''*

Quinto *a - c''*

Alto *fis - a'*

Tenore *c - fis'*

Basso *E - a*

4

do - lo - re, che il do - lo - - re pri - vò
che'l do - lo - - re pri - vò
che'l do - lo - re pri - vò
che'l do - lo - - re pri - vò

8

di vi - - - ta il co - - - re.
di vi - - - ta il co - - - re.
di vi - - - ta il co - - - re.
di vi - - - ta il co - - - re.

12

All - hor, all - hor pro - rup - pe in pian - to,

All - hor, all - hor pro - rup - pe in pian -

All - hor, all - hor pro - rup - pe in pian - to, pro -

All - hor, all - hor pro - rup -

All - hor, all - hor pro -

15

pro - rup - pe in pian - to e dis - se Clo - ri con in - ter -
to e dis - se Clo - ri
rup - pe in pian - - - to e dis - se Clo - ri con in -
pe in pian - to e dis - se Clo - ri con in -
rup - pe in pian - to e dis - se Clo - ri

18

rot - - - - ti o - mei,
con in - - ter - rot - - - - ti o - mei: _____

con in - - ter - rot - - - - ti o - mei, o -

ter - rot - - - - ti o - mei, con in - - - - ter - rot - - - - ti o - mei, o -

ter - rot - - - - ti o - mei, con in - - - - ter - rot - - - - ti o -

con in - - - - ter - - - - rot - - - - ti o - mei, o -

20

Dun - que ài do - lo - ri Io re - sto.
mei: Dun - que ài do - lo - ri Io re - sto, ài do - lo - ri Io
mei: Dun - que ài do - lo - ri Io re - sto, ài do - lo - ri Io
mei: ài do - lo - ri
mei: Dun - que ài do - - - lo - ri Io re - sto, ài do - lo - ri Io

23

Ah, non fia ma - - - i
re - sto. Ah, non fia ma - i ch'io non lan - guis - ca,
re - sto. Ah, non fia ma - - - i ch'io non lan - guis - ca
Io re - sto. Ah, non fia ma - i ch'io non lan -
re - sto. Ah, non fia ma - i ch'io non lan -

25

ch'io non lan - guis - ca in do - lo - ro - - si la - - -
ch'io non lan - guis - ca in do - - lo - ro - - si la - - -
ca, ch'io non lan - guis - ca in do - lo - ro - - si la - - -
guis - ca in do - - lo - ro - - si la - - -

28

i. vi - vo son, vi - vo son, vi - vo
- i. Mor - to fui, vi - vo son, vi - vo son, vi - vo
i. Mor - to fui, vi - vo son, vi - vo son, vi - vo
i. Mor - - - to fui, vi - vo son, vi - vo son,
i. Mor - - to fui, vi - vo son, vi - vo son,

32

son, che i spir - ti spen - - - - ti, che i spir - ti spen -
son, che i spir - ti spen - - - - ti, che i spir - ti spen -
son, che i spir - ti spen - - - - ti,
che i spir - ti spen - - - - ti,
che i spir - ti spen - - - - ti,

35

- ti, spen - - - - ti tor -
- ti, che i spir - ti spen - - - - ti tor -
che i spir - ti spen - - - - ti, spen - - - - ti, tor -
che i spir - ti spen - - - - ti, spen - - - - ti,
spen - - - - ti, tor -

38

na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -
 na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -
 na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -
 na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -
 na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -
 na - ro in vi - - - ta, tor - na - ro in vi - - ta à sì pie -

41

to - si ac - cen - ti, à sì pie - to - - - si ac - - -
 to - si ac - cen - ti, à sì pie - to - - - si ac - - -
 to - si ac - cen - ti, à sì pie - to - - - si ac - - -
 to - si ac - cen - ti, à sì pie - to - - - si ac - - -

44

cen - - - - - ti.
 cen - - - - - ti.
 cen - - - - - ti.
 cen - - - - - ti, ac - - - cen - - - ti.

7. *Mille volte il dì moro*

*Mille volte il dì moro,
E voi, empi sospiri,
Non fate, oimè, che in sospirando io spiri?
E tu, alma crudele, se il mio duolo
T'affligge sì, che non ten' fuggi a volo?
Ahi, che sol Morte al mio duol aspro e rio
Divien pietosa e ancide il viver mio!
Così dunque i sospiri e l'alma mia
Sono ver me spietati e Morte pia.*

Deutsche Übertragung:

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

7. Mille volte il dì moro

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *h - e''* | **Quinto** *b - d''* | **Alto** *f - a'* | **Tenore** *c - f'* | **Basso** *E - h*

Mil - le vol - te il dì
 Mil - le vol - te il dì
 Mil - le vol - te il dì,
 mil - le vol - te il dì
 Mil - le vol - te il dì
 mo -
 Mil - le vol - te il

4

mo - - - ro, mo - - - ro, mo - ro, e voi, em - - -
 mo - - - ro, mo - ro, mo - ro, e voi, em -
 mo - ro, mo - - - ro, mo - ro, e voi,
 - ro, mo - - - ro, mo - ro, e voi,
 di mo - - - ro, mo - - - ro, e voi,

7

pi so - spi - - - ri, non
 pi so - spi - - - ri, so - spi - - - ri, non
 em - pi so - spi - - - ri, so - spi - - - ri, non
 em - - - pi so - spi - - - ri, non

10

fa - - - te, oi - mè, che in so - spi - ran - do io spi - ri?
 fa - - - te, oi - mè, ch'in so - spi - ran - do io spi - ri,
 fa - - - te, oi - mè,
 fa - - - te, oi - mè, ch'in so - spi - ran - do io
 fa - - - te, oi - mè, ch'in so - - - spi -

13

E tu, al -
 ch'in so - - - spi - ran - do io spi - ri? E tu, al -
 ch'in so - spi - ran - do io spi - ri? E tu, al - - -
 spi - - - ri? E tu, al -
 ran - do io spi - - - ri? E tu, al - ma cru -

16

ma cru - de - - le, se il mio duo - - - lo t'af - - -
 ma cru - de - - - le,
 ma cru - de - - - le, se'l mio duo - - lo t'af - - -
 ma cru - de - - le, se'l mio duo - - lo t'af - - -
 de - - - le, t'af - - -

19

flig - - - ge sì, t'af - - - flig - - - ge
flig - - - ge sì, t'af - - - flig - - - ge
flig - - - ge sì, t'af - - - flig - - - ge
flig - - - ge sì, t'af - - - flig - - - ge

22

che non ten' fug- gi à vo - - - lo,
si, che non ten' fug - gi à vo - - - lo?
si, che non ten' fug - gi à
si, che non ten' fug-gi à vo - - -
si,

25

à vo - - - - - lo?
vo - - - - - lo?
à vo - - - - - lo?

27

che sol Mor - te al mio duol a - spro e ri - o
che sol Mor - t'al mio duol a - - - spro e ri - o
Ahi, che sol Mor - t'al mio duol a - - - spro e ri - o
Ahi, che sol Mor - - - t'al mio duol a - spro e ri - o

30

di - vien pie - to - - - sa e an - ci - de il
di - vien pie - to - - - sa e an - ci - de il
di - vien pie - to - - - sa e an - ci - - - de il
di - vien pie - to - - - sa e an - ci - de il vi - ver mi -
di - vien pie - to - - - sa il vi - ver

34

vi - ver mi - - - o! Co - sì, co - sì dun - que i so - spi -
vi - ver mi - - - o! Co - sì, co - sì dun - que i so -
vi - ver mi - - - o! Co - sì, co - sì dun - que i so -
o, il vi - ver mi - - - o! Co - sì, co - sì dun - que i so -
mi - - - - - o! Co - sì dun - que i so - spi -

37

ri e l'al - - ma mi - - - - a so - no ver me spie - ta -
 spi - ri e l'al - ma mi - - - - a so - no ver me
 spi - ri e l'al - - - ma mi - - - a so - - - no ver me
 spi - ri e l'al - ma mi - - - a so - no ver me
 - ri e l'al - ma mi - a so - no ver me

40

ti e Mor - - te pi - - a,
 spie-ta - - ti e Mor - - - te pi - - - a,
 — spie-ta - - ti e Mor - - te, e
 spie-ta - - ti e Mor - - te, e Mor - - - te
 spie - - - ta - - ti e Mor - - - - te, e Mor - - -

44

e Mor - - te pi - - a.
 e Mor - - - te, e Mor - - - - te pi - - - a.
 Mor - te pi - - - a, e Mor - - - - te pi - - - a.
 pi - - - - a, e Mor - - te pi - - - a.
 - te pi - - - a, e Mor - - te pi - - - a.

8. *O dolce mio tesoro*

*O dolce mio tesoro,
Non mirar s'io mi moro,
Che il tuo vitale sguardo
Non fa che mi consumi il foco ond'ardo.
Ah nò, mirami pur; anima mia,
Che vita allor mi fia la morte mia!*

Deutsche Übertragung:

O du mein süßer Schatz,
Schau nicht hin, wenn ich sterbe;
Damit dein belebender Blick
Das Feuer in mir nicht hindere, mich zu verzehren.
Doch nein! Schau' mich nur an, meine Seele,
Auf daß zum Leben sich wende sodann mein Tod!

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

8. O dolce mio tesoro

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto
e' - a"

Quinto
d' - e"

Alto
g - c"

Tenore
f - a'

Basso
A - d'

4

7

10

che mi con-su-mi, non-fa che mi con-su-mi il fo-;
do non-fa, non-fa che mi con-su-mi;
non-fa che mi con-su-mi;
fa che mi con-su-mi, che mi con-su-mi il fo-;
non-fa che mi con-su-mi

14

-co on-dar-do,
il fo- co on-dar-do, il fo- co on-dar-do, il fo- co on-dar-do, il fo- co, il fo-

17

il fo- co on-dar-do,
fo- co on-dar-do, il fo- co on-dar-do, fo- co on-dar-do, -co on-dar-do.

21

Ah nò, ah nò, mi - ra - mi pur, a - ni - ma
Ah nò, ah nò, mi - ra - mi pur, a - ni - ma
Ah nò, mi - ra - mi pur, a - ni - ma
Ah nò, ah nò, mi - ra - mi pur, a - ni - ma
Ah nò, ah nò, mi - ra - mi pur, a - ni - ma

25

mi - - - a, a - - - ni - ma mi - a,
mi - - - a, a - ni - ma mi - - - - a,
mi - - - a, a - - - ni - ma mi - a
mi - - - a, a - - - ni - ma mi - a,
mi - - - a, a - - - ni - ma mi - a,

28

che vi - ta al - lor mi fia, che vi - ta al -
che vi - ta al - lor mi fia,
che vi - ta al - lor mi fia, che vi -
che vi - ta al - lor mi fia, che vi - ta al - lor mi fia,

31

lor mi fia, che vi - - - ta al - lor mi fia la mor -
che vi - - - ta al - lor mi fia la mor - te mi -
- ta al - lor mi fia, che vi - - - ta al - lor mi fia
che vi - - - ta al - lor mi fia la mor - te mi -
che vi - - - ta al - lor mi fia

34

- te mi - - - a, la mor - te mi - a, la mor - te
- - a, la mor - - - te mi - - - a,
la mor - - - te mi - a,
a, la mor - te mi - a, la
la mor - te mi - - - a,

37

mi - - - a, la mor - te mi - - - a! 1. 2.
la mor - te mi - - - a! 1. 2.
la mor - te mi - - - a! 1. 2.
mor - te mi - a, la mor - te mi - - - a! 1. 2.
la mor - te mi - - - a!

9. *Deh, come invan sospiro*

*Deh, come invan sospiro,
Deh, come invan vi miro,
Poiche, crudel, voi fate ogni un gioire
Et à me sol morire!
Infelice mia sorte,
Che la vita per me divenga Morte.*

Deutsche Übertragung:

Ach, wie vergeblich ist mein Seufzen,
Ach, wie vergeblich sind meine Blicke,
Denn, Grausame, allen schenkt Ihr Freude,
Nur mir allein den Tod!
Unglücklich mein Los,
Weil das Leben für mich zum Tod sich wendet.

9. Deh, come invan sospiro

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *g' - g''*

Quinto *h - e''*

Alto *a - h'*

Tenore *fis - g'*

Basso *c - c'*

Deh, co-me in-van vi mi -
Deh, co-me in-van so-spi-ro, deh, co-me in-van vi mi -
Deh, co-me in-van so-spi-ro, deh, co-me in-van vi mi -
Deh, co-me in-van so-spi-ro, deh, co-me in-van vi mi -
Deh, co-me in-van so-spi-ro,

4

ro, poi - che, cru - del, voi fa - te
ro, poi - che, cru - del, voi fa - te ogn' un gio - i -
ro, poi - che, cru - del, voi fa - - - te ogn'

7

og - ni un gio - i - re,
re, gio - i - re, poi - che, cru - del, voi
re, gio - i - re, poi - che, cru - del,
un gio - i - re, poi - che, cru - - - del,

11

voi fa - - - te ogn' un gio - i - - - re
 voi fa - - - te ogn' un gio - i - - - re
 voi fa - - - te ogn' un gio - i - - - re,
 del, voi fa - - - te ogn' un gio - i - - - re,
 voi fa - - - te ogn' un gio - i - - - re,

15

et à me sol mo - ri - - - re, et à me sol
 et à me sol mo - ri - - - re, et à me sol
 et à me sol mo - ri - - - re, et à me sol
 et à me sol mo - ri - - - re, et à me sol mo -
 mo - ri - - re, et à me sol

19

mo - ri - - re! In - fe -
 mo - ri - - re! In - fe - li - ce mia sor - te, in - fe -
 mo - ri - - re! In - fe - li - ce mia sor - te, in - fe -
 ri - - re! In - fe - li - ce mia sor - te, in - fe -
 mo - ri - - - re! In - fe - li - ce mia sor - te,

23

- li - ce mia sor - te, che la vi - ta, che la vi - ta per me di - ven-ga Mor -
 li - ce mia sor - te, che la vi - ta, che la vi - ta per me
 li - ce mia sor - te, che la vi - ta, che la vi - ta per me di-ven-ga Mor -
 li - ce mia sor - te, che la vi - ta, che la vi - ta per me di-ven-ga Mor -
 che la vi - ta, che la vi - ta per me

27*

te, di - ven - ga
 di - ven - ga Mor - te, di - ven - ga Mor -
 te, di - ven - ga Mor - te, di - ven - ga Mor -
 te, di - ven - ga Mor - te, di - ven - ga Mor -
 di - ven - ga Mor - te,

30

Mor - te, di - ven-ga Mor - te, - ven-ga Mor - te.
 - te, di - ven-ga Mor - te, - ven-ga Mor - te.
 te, di - ven-ga Mor - te, - ven-ga Mor - te.
 di-ven-ga Mor - te, - .
 di-ven-ga Mor - te,

10. Io pur respiro in così gran dolore

*Io pur respiro in così gran dolore
E tu pur vivi, o dispietato core!
Ahí, che non vi è più spene
Di riveder il nostro amato bene!
Deh, morte, danne aita,
Uccidi questa vita!
Pietosa ne ferisci, e un colpo solo
A la vita dia fin ed al gran duolo.*

Deutsche Übertragung:

Noch atme ich in über großem Schmerz,
Noch schlägst du, oh erbarmungsloses Herz!
Ach, keine Hoffnung gibt es mehr,
Unsere Geliebte wiederzusehen!
Oh Tod, steh' mir nun bei,
Lösch' dieses Leben aus!
Laß Gnade dabei walten, und mit einem einz'gen Schlag
Setz' dem Leben nun ein End' und auch dem großen
[Schmerz.]

10. Io pur respiro in così gran dolore

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *g' - a''*

Quinto *c' - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *fis - a'*

Basso *c - c'*

Io pur re - spi - ro, io pur re - spi - ro
Io pur re - spi - ro, re - spi - ro
Io pur re - spi - ro, re - spi - ro
Io pur re - spi - ro, re - spi - ro
Io pur re - spi - ro

5

in co - sì gran do - lo - - - re, in co -
in co - sì gran do - lo - - - re, in co - sì gran do - lo -
in co - sì gran do - lo - - re, in co - sì gran do - lo -
in

10

in co - sì gran do - lo - re e tu, e tu pur
sì gran do - lo - re, in co - sì gran do - lo - re e tu
co - sì gran do - lo - re, in co - sì gran do - lo - re e tu, e
re, do - lo - re e tu, e
co - sì gran do - lo - re e tu, e

14

vi - vi, pur vi - - - vi, e tu pur vi - vi, pur vi - vi, tu pur vi - vi, pur vi - vi, tu pur vi - vi, pur vi - vi, tu pur vi - vi, pur vi - vi, tu pur vi - vi, pur vi - vi.

17

ò dis - pie - ta - to co - re! Ahi, che non vi è più spe - - -
 ò dis - pie - ta - to co - re! Ahi, che non vi è più spe - - -
 ò dis - pie - ta - to co - re! Ahi, che non vi è più
 ò dis - pie - ta - to co - re! Ahi,

21

ne di ri - ve - der il no - stro a - ma - to be - ne!
 - ne di ri - ve - der il no - stro a - ma - to be - ne!
 spe - ne di ri - ve - der il no - stro a - ma - to be - ne!
 di ri - ve - der il no - stro a - ma - to be - ne! Deh,

24

Deh, mor - - - te, dan - ne a - i - ta, dan - ne a - i - ta,
 Deh, mor - te, deh, mor - te, dan - ne a - i - ta, dan - ne a - i - ta,
 Deh, mor - te, deh, mor - te, dan - ne a - i - ta, dan - ne a - i - ta,
 Deh, mor - te, deh, mor - te, dan-ne a - i - ta, dan-ne a - i - ta,
 mor - - te, dan - ne a - i - ta, dan - ne a - i - ta,

28

uc - ci - di que-sta vi - - ta, que-sta vi - - - ta, uc - ci - di que-sta
 uc - ci - di que-sta vi - ta, uc - ci - di que-sta vi - ta, uc - ci - di que - sta
 uc - ci - di que-sta vi - - ta, uc - ci - di que-sta vi - - - ta, que - sta
 uc - ci - di que-sta vi - - - ta, uc - ci - di que-sta vi - - - ta!

32

vi - - - - ta! Pie - to - - - - sa, pie -
 vi - - - - ta! Pie - to - - - - sa, pie -
 vi - - - - ta! Pie - to - - - - sa, pie -
 vi - - - - ta! Pie - to - - - - sa, pie -
 Pie - to - - - - sa, pie -

36

to - - - - sa ne fe - ri - sci,
to - - - - sa ne fe - ri - - - sci, ne fe -
to - - - - sa ne fe - ri - - - sci, ne fe - ri - sci, ne fe - ri -
- to - - - - sa ne fe - ri - - - sci, ne fe - ri - - - sci,
to - - - - sa ne fe - ri - - - sci, ne fe - ri - - - -

40

ne fe - ri - sci, ne fe - ri - - - - sci,
ri - - sci, ne fe - ri - - sci, ne fe - ri - - - - sci,
- sci, ne fe - ri - - sci,
ne fe - ri - - - - sci, ne fe - ri - sci, e un col - po so -
sci, ne fe - ri - - - - sci,

43

a la vi - - - - ta dia fin ed al gran duo -
a la vi - - - - ta dia fin
a la vi - - - - ta dia fin
lo a la vi - - - - ta dia fin ed
a la vi - - - - ta dia fin

10. Io pur respiro in così gran dolore

47

lo, ed al _____ gran duo - - - lo,
ed _____ al _____ gran duo - - - -
al gran duo - - - - lo,
ed al gran duo - - - - lo,

50

- lo, ed
ed al gran duo - - - lo,
lo, ed al gran duo - - - - lo, ed
ed al gran duo - - - -
ed al gran duo - - - - - - - - - -

53

al gran duo - - - - lo.
ed al _____ gran duo - - - - - lo.
al gran duo - - - - lo, ed al gran duo - - lo.
- - - - lo, ed al gran duo - - lo.
lo.

11. Alme d'Amor rubelle

*Alme d'Amor rubelle
Che con leggiadri suoni e dolci accenti
Frenar potete i venti
E invaghite di voi l'ardenti stelle:
Beato chi v'ascolta e chi vi mira,
Beato chi per voi langue e sospira.*

Deutsche Übertragung:

Ihr Geister Amors, des Standhaften,
Die ihr mit lieblichen Klängen und süßen Tönen
Die Winde besänftigen könnt
Und die funkelnden Sterne in euch verliebt macht:
Glücklich, der euch belauscht und betrachtet,
Glücklich, der euretween schmachtet und seufzt.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

11. Alme d'Amor rubelle

Carlo Gesualdo di Venosa

13

i ven - - - - ti, al - - - me d'A-mor ru - bel - - - le
 ven - - - ti, al - - - me d'A - mor ru - bel - le che con leg-gia-dri suo -
 - - - - ti, al - - - me d'A-mor ru - bel - le
 ti, al - - - me d'A - mor ru - bel - le che con leg-gia-dri
 al - - - me d'A-mor ru - bel - le che
 al - - - me d'A-mor ru - bel - le che

17

che con leg-gia-dri suo - - - ni e dol - ci ac - cen - - - ti
 ni e dol - ci ac - cen - - - ti fre - nar,
 che con leg-gia-dri suo - - ni e dol - ci ac - cen -
 suo - ni e dol - ci ac - cen - - - ti
 con leg-gia-dri suo - - - ni e dol - ci ac - cen - - -

21

fre - - nar po - te - - - te i____ ven - - - - - ti, i
 fre - - nar po - te - - - te i____ ven - - - - - ti, i____ ven - - - - - ti,
 - - - - - ti fre - - nar po - te - - - te i____ ven - - - - - ti, i____ ven - - - - - ti,
 fre - - nar po - te - - - te i____ ven - - - - - ti, i____ ven - - - - - ti,
 ti fre - - nar po - te - - - te i____ ven - - - - - ti, i____ ven - - - - - ti,

25

ven - - - ti e in-va- ghi - te di voi l'ar-den- ti Stel -
i ven - - - ti e'n-va- ghi - - te di voi, e'n-va- ghi -
i ven - - - ti e'n-va - ghi - te di voi, e'n-va - ghi - te di voi l'ar-
ven - - - ti e'n-va- ghi - te di voi l'ar-den- ti Stel -

29

- le, e in-va- ghi - te di voi l'ar - den- ti Stel - le, l'ar - den- ti Stel - le:
te di voi l'ar-den- ti Stel - - - le, l'ar - den- ti Stel - le, l'ar- den- ti Stel -
den - ti Stel - - - le, l'ar-den - ti Stel - - le, l'ar-den- ti Stel - - - le:
- le, e'n-va - ghi - te di voi l'ar-den - ti Stel - - - le, l'ar-den- ti Stel - - le, l'ar-den- ti Stel - - - le:
den - ti Stel - - - le, l'ar-den - ti Stel - - le, l'ar-den- ti Stel - - - le:

33

Be - a - - to, be - a - to chi v'a - scol - ta e chi vi mi - ra, -
le: Be - a - - to, be - a - to chi v'a - scol - ta e chi vi mi - - -
Be - a - - to, be - a - to chi v'a - scol - ta e chi vi mi -
Be - a - - to, be - a - to chi v'a - scol - ta e chi vi mi - - -
Be - a - - to, be - a - to chi v'a - scol - ta e chi vi mi - - -

37

be - a - to, be - a - to chi per voi lan - - - gue e so -
 ra, be - a - to, be - a - to chi per voi lan - - - gue e
 ra, be - a - to, be - a - to chi per voi lan - - - gue e so-spi -
 ra, be - a - to, be - a - to chi per voi lan - - - - -
 ra, be - a - to, be - a - to chi per voi lan - - - gue e

41

spi - - - - ra, lan - - gue e
 - - - - - so - spi - ra, lan - - - - - gu'e so - spi - -
 ra, so - spi - - ra, lan - - - - gue, lan - - - gu'e so -
 gue e so - spi - - ra, lan - - - - gu'e so - spi - ra,
 so - spi - - - - - ra, lan - - - - gu'e so - spi - -

43

so - spi - - - - ra, so - - spi - - - - ra.
 - - - - ra, lan - - - - gu'e so - - spi - - - - ra.
 spi - - ra so - spi - - - - - ra.
 lan - - - - gu'e so - spi - - - - ra, so - - spi - - - - ra.
 - - - - ra lan - - gu'e so - - spi - - - - - ra.

12. Candido e verde fiore

*Candido e verde fiore
Che di speranza e fede
Tu pur m'imbianchi e mi rinverdi il core.
Lasso, sì come chiaro in te si vede
Il tuo color sincero,
Scorgessi io sì de la mia donna il vero.
O di mia speme allor goder potrei,
O di mia fede ne' tormenti miei!*

Deutsche Übertragung:

Du strahlendweiße, lebensgrüne Blume,
Gibst meinem Herz der Hoffnung Grün
Und das Weiß der Treue.
Ach, könnte ich Unglücklicher doch ebenso klar,
Wie man deine Farben sieht,
Diejenigen meiner Herrin erkennen!
Dann würden mich Hoffnung und Treue fröhlich stimmen in
[meinen Qualen.]

12. Candido e verde fiore

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *e' - g''*

Quinto *g - c''*

Alto *a - c''*

Tenore *e - a'*

Basso *A - d'*

che di spe ran -

che _____ di spe ran - za e

Can - di - do e ver - de fio - - - re

Can - di - do e ver - de fio - - - re

za e fe - - - de, can - di - do e ver - de fio - - - re

fe - - - - de, can - di - do e ver - de fio - - -

che di spe ran - za e fe - de, tu pur m'im - bian - chi e mi rin - ver - di il co -

che di spe ran - za e fe - de, che di spe ran - za e fe -

che di spe ran - za e fe - de tu

che di spe - ran - za e fe - - - de tu pur,

re che di spe - ran - za e fe - - - de tu pur m'im - bian - chi e mi rin -

re, il co - - - re, tu pur m'im - bian - chi e mi rin -

- de tu pur, tu pur m'im - bian - - - chi e mi rin - ver - di il

pur m'im - bian - chi e mi rin - ver - di il co - - - re,

11

tu pur m'im- bian - - chi e mi rin - ver - di il co -
 tu pur m'im- bian - - chi e mi rin - ver - di il co -
 ver - di il co - re, e mi rin - ver - di il co -
 co - re, tu pur m'im- bian - - chi e mi rin - ver - di il co -
 tu pur m'im- bian - - chi e mi rin - ver - di il co -

14

re. Las - so, las - so, sì co - me
 re. Las - - - so, las - - - so, sì co - me
 re. Las - - - so, las - - - so, sì co - me
 re. Las - so, las - - - so, sì co - me
 re. Las - - so, las - - so, sì co - me

17

chia - ro in te si ve - de il tuo co - lor sin - ce - ro, scor -
 chia - ro in te si ve - de il tuo co - lor sin - ce - ro,
 chia - ro in te si ve - de il tuo co - lor sin - ce - ro,
 chia - ro in te si ve - de il tuo co - lor sin - ce - ro,
 chia - ro in te si ve - de il tuo co - lor sin - ce - ro,

31

i,
o di mia fe - de, o di mia fe - de,
i, o di mia fe - de, o di mia fe - de
i, o di mia fe - de, o di mia fe - de
i, o di mia fe - de, o di mia fe - de
i, o di mia fe - de, o di mia fe - de

37

i, ne' tor - men - ti, ne' tor - men - ti mie - i!

i, ne' tor - men - ti mie - i, ne' tor - men - ti mie - i!

- ti mie - - - i, ne' tor - men - ti mie - - - i!

- ti mie - i, ne' tor - men - - - ti mie - i!

men - ti mie - i, ne' tor - men - ti mie - i!

13. *Ardita zanzarettta*

Ardita zanzarettta

*Morde colei che il mio cor strugge e tiene
In così crude pene;
Fugge poi, e rivola
In quel bel seno che il mio cor invola;
Indi la prende e stringe e le dà morte
Per sua felice sorte.
Ti morderò ancor io,
Dolce amato ben mio,
E se mi prendi e stringi, ahí, verrò meno
Provando in quel bel sen dolce veleno.*

Deutsche Übertragung:

Eine freche Mücke
Sticht jene, die mein Herz zerreißt und es
So grausam peinigt;
Die Mücke flieht zunächst, fliegt dann erneut
Zu jenem schönen Busen, der mein Herz besitzt;
Sie faßt die Mücke, zerdrückt und tötet sie –
Welch' glückliches Los!
Auch ich werd' dich noch stechen,
Mein süßer Liebling,
Und wenn du mich faßt und zerdrückst, ach, so vergehe ich,
Das süße Gift deines schönen Busens kostend.

13. Ardita zanzaretta

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *e' - g''*

Quinto *h - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *e - g'*

Basso *G - d'*

Ar-di-ta zan-za-ret - ta mor - de co-lei, mor-de co-lei, Ar-

Ar-di-ta zan-za - ret - ta mor - de co-lei,

mor - de co-lei, ar-di-ta

mor-de co-lei, ar-di-ta zan-za-ret - ta

mor - de co - lei, ar-di-ta zan-za-ret - ta

5

di - ta zan - za - ret - ta mor - de co - lei che il mio cor strug - ge e tie - - -

Ar - di - ta zan - za - ret - ta mor - de co - lei che'l mio cor strug - ge e tie - - -

zan - za - ret - ta mor - de co - lei e tie - - -

mor - de co - lei, mor - - - de co - lei e tie - - -

mor - de co - lei e tie - - -

9

- ne in co - sì cru - - - de pe - ne;

- ne in co - sì cru - - - de pe - ne, in co - sì cru - - - de pe - ne;

- ne in co - sì cru - - - de pe - ne, in co - sì cru - - - de pe - ne;

ne in co - sì cru - - - de pe - ne, in co - sì cru - - - de pe - ne;

ne in co - sì cru - - - de pe - ne;

14

fug - ge poi, fug - ge fug - - - ge poi, e ri - vo - la, e ri - vo -
fug - ge poi, fug - - - ge poi, e ri - vo - - - la, e
fug - ge poi, fug - - - ge poi, e ri - vo - la, e
fug - - - ge poi, e ri - vo - la, e
fug - - - ge poi, e ri - vo - la, e ri -

18

la in quel bel se - no che il mio cor in - vo - - - la,
ri - vo - - - la in quel bel se - no che'l mio cor in - vo - - - la,
ri - vo - - - la in quel bel se - no che'l mio cor
ri - vo - - - la in quel bel se - no che'l mio cor in - vo -
vo - - - la in quel bel se - no che'l mio cor,

23

in - di la pren - - de e strin - ge
in - vo - - - la, in - di la pren - - - de e strin - ge, e strin -
in - vo - - - la, in - di la pren - - de e strin -
in - vo - - - la, in - di la pren - - de e strin - ge
in - di la pren - - de e strin -

27

e le dà mor - te per sua fe - li - ce sor - - - - te.
- ge e le dà mor - te per sua fe - li - ce sor - - - - te.
ge e le dà mor - te per sua, per sua fe - li - ce sor - - - - te.
e le dà mor - te per sua fe - li - ce sor - - - - te.
ge e le dà mor - te per sua fe - li - ce sor - - - - te.

32

Ti mor-de - rò an-cor i - o, ti mor-de - rò an-cor i - o, dol - ce a - ma -
Ti mor-de - rò an-cor i - o, ti mor-de - rò an-cor i - o, dol - ce a - ma -
Ti mor-de-rò ancor i - o, an - cor i - o, dol - ce a - ma -
Ti mor-de - rò, ti mor-de - rò an-cor i - - - - o, dol - ce a - ma -
Ti mor-de - rò ancor i - - - - o, dol - ce a - ma -

36

to ben mi - o, ben mi - o, e se mi pren-di e strin -
to ben mi - o, ben mi - o, e se mi pren-di e strin -
- to ben mi - o, ben mi - o, e se mi pren-di e strin - - - - gi,
- to ben mi - o, ben mi - o, e se mi pren-di e strin - - - - gi,
to ben mi - o, ben mi - o,

40

- gi, ahi, ver-rò me - - - no
- gi, ahi, ver-rò me - no, ahi, ver-rò me - no
e se mi pren - die strin - gi, ahi, ver-rò me - no, ahi, ver-rò me - no
e se mi pren - die strin - gi, ahi, ver-rò me - no
e se mi pren - die strin - gi, ahi, ver-rò me - no, ahi, ver-rò me - no

45

pro- van - do in quel bel sen dol - - - ce
pro- van - d'in quel bel sen dol - - - ce ve - le - - no, dol - ce ve -
pro- van - d'in quel bel sen dol - - - ce ve - le - - no, dol - ce ve -
pro- van - d'in quel bel sen dol - - - ce ve - le - - no, dol -
pro- van - d'in quel bel sen

49

ve - le - - no, dol - - - ce ve - le - - - no.
le - - no, dol - ce, dol - ce ve - le - - - no.
le - - - - no, dol - ce ve - le - - - no.
ce, dol - ce ve - le - - no, dol - - - ce ve - le - - - no.
dol - ce ve - le - - no,

14. Ardo per te, mio bene

*Ardo per te, mio bene, ma l'ardore
Spira dolce aura al core.
Moro per te, mia vita, ma il morire
Gioia divien, dolcissimo il languire.
Felice sorte ancor ch'io arda e moia:
L'ardor divien dolce aura, e'l morir gioia.*

Deutsche Übertragung:

Ich brenne für dich, Geliebte, doch ist die Lohe
Ein sanfter Lufthauch für mein Herz.
Ich sterbe für dich, mein Leben, doch der Tod
Wird mir zur Wonne, zur größten Süße das Leid.
Ein glückliches Los lässt mich brennen und sterben:
Die Lohe wird mir zum sanften Hauch, der Tod zur Wonne.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

14. Ardo per te, mio bene

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto
d' - g''

Quinto
h - e''

Alto
f - c''

Tenore
es - a'

Basso
G - d'

5

ne, ar - - - do per te, mio be - ne,
 ne, ar - - - do, ar - - - do per te, mio be - ne,
 ar - - - do per te, mio be - ne, mio be - ne,
 ne, ar - - - do per te, mio be - ne, mio be - ne,

9

ma l'ar-do - - - re spi - ra dol - ce au - ra, dol-ce au - ra al co -
 ma l'ar-do-re spi - ra dolc' au - ra al co -
 ma l'ar-do - - - re spi - ra dolc' au - ra, dolc' au - ra al co -
 ma l'ar-do - - - re spi - ra dolc' au - ra, dolc' au - ra al co - re.

13

re. Mo - ro per te, per te, mia vi - ta, ma il mo - ri - re
 re. Mo - ro per te, per te, mia vi - ta, ma'l mo - ri - re,
 re. Mo - ro per te, per te, mia vi - ta, ma'l mo - ri - re, ma'l mo - ri - re,
 Mo - ro per te, per te, mia vi - ta, ma'l mo - ri - re, ma'l mo - ri - re
 re. Mo - ro per te, per te, mia vi - ta, ma'l mo - ri - re, ma'l mo - ri - re

17

gio - - - ia di - vien, dol -
 ma'l mo - ri - re gio - - - ia di - vien, dol -
 ma'l mo - ri - re gio - - - ia di - vien, dol -
 - re, ma'l mo - ri - re gio - - - ia di - vien, dol -
 ri - - re gio - - - ia di - vien,

21

cis - si - mo il lan - - - gui - - - re, dol - cis - si - mo il lan -
 cis - si - mo il lan - - - gui - - - re, dol - cis - si - mo il lan -
 cis - si - mo il lan - - - gui - - - re, dol - cis - si - mo il lan -
 cis - si - mo il lan - - - gui - - - re.
 dol - cis - si - mo il lan -

25

gui - - - re. Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor - te
 gui - - - re. Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor - te an -
 gui - - - re. Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor - te
 Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor - te
 gui - re. Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor - te

29

an - cor ch'io ar - da e mo - ia: L'ar - dor
 cor ch'io ar - da e mo - ia: L'ar - dor
 an - cor ch'io ar - da e mo - ia, ch'io ar - da e mo - ia: L'ar - dor
 an - cor ch'io ar - da e mo - ia: L'ar - dor
 an - - - - cor ch'io ar - da e mo - ia: L'ar - dor

32

di - vien, di - vien dol - ce au - ra, e'l mo -
 di - vien, di - vien dol - ce au - ra, e'l mo -
 di - vien, di - vien dol - ce au - ra, e'l mo - rir
 di - vien, di - vien dol - - ce au - ra, e'l mo - rir,
 di - vien dol - ce au - - - - ra, e'l mo - rir

35

rir, e'l mo - rir, gio - ia, gio - ia,
rir, e'l mo - rir gio - ia, gio - ia,
gio - ia, gio - ia,
gio - ia, gio - ia,
e'l mo - rir gio - ia, gio - ia,
ia, gio - ia, gio - ia,

42

The musical score consists of five staves. The top four staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The vocal parts are:

- Soprano: ia.
- Alto: Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor -
- Tenor: ia.
- Bass: Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor -
- Bass: ia.
- Bass: Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor -
- Bass: ia.
- Bass: Fe - li - ce sor - te, fe - li - ce sor -

The music features eighth-note patterns and rests, with some notes having dots indicating they continue. The lyrics "Felicity" are repeated in each measure.

15. Ancide sol la morte

*Ancide sol la morte
E tu, mio core, che la vita sei,
Uccider non mi puoi
Col dolce colpo de' begli occhi tuoi.
Io, morendo per te, lieto morrei
Se ferita mortale
Uscir potesse da beltà vitale.*

Deutsche Übertragung:

Es mordet nur der Tod,
Doch du, mein Herz, du bist das Leben,
Kannst mich nicht töten
Mit dem sanften Aufschlag
Deiner schönen Augen.
Und müßt' ich durch dich sterben, glücklich stürbe ich,
Schlug' mir die tödliche Wunde
Deine belebende Schönheit.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

15. Ancide sol la morte

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *dis' - a''*

Quinto *c' - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *e - a'*

Basso *A - d'*

5

9

13

ci - der non mi puo - - - i col dol - ce col - po, col dol - ce col - po
 ci - der non mi puo - - - i col dol - ce col - po, col dol - ce col - po
 ci - der non mi puo - - - i col dol - ce col - po
 i col dol - ce col - po, col dol - ce col - po
 puo - - - - - i col dol - ce col - po de' be - gli oc - chi

17

de' be - gli oc - chi tuo - - - - i, col dol - ce col - po
 de' be - gli oc - chi tuo - - i, col dol - ce col - po de' be - gli oc - chi
 de' be - gli oc - chi tuo - - - i, col dol - ce col - - - po de' be - gli oc - chi
 de' be - gli oc - chi tuo - - i, col dol - ce col - - - po de' be - gli oc - chi
 tuo - - - - i, col dol - ce col - - - po

20

de' be - gli oc - chi tuo - i. per te, lie -
 tuo - i, de' be - gli oc - chi tuo - i. per te, io mo - ren - do per te,
 tuo - - - - i. Io mo - ren - do per te, io mo - ren - do per te, lie -
 tuo - i, de' be - gli oc - chi tuo - i. Io mo - ren - do per te, io mo - ren - do per te,
 de' be - gli oc - chi tuo - - - i. Io mo - ren - do per te, io mo - ren - do per te,

24

to mor - re - i, mor - re - i, lie - - - to mor - re - i, mor -
lie - - - to mor - re - i, lie - - - to mor - re -
- - to mor - re - - i, lie - - - to mor - re - i, lie - - - to mor -
lie - - - to mor - re - i, mor - re - - i, lie - - - to mor -
lie - - - to mor - re - i, lie - - - to mor - re -

28

re - i, se fe - ri - ta mor - ta - -
- i, se fe - ri - ta mor - ta - -
re - i, se fe - ri - ta mor - ta - - le, se
re - i, se fe - ri - ta mor - ta - - le, se fe - ri - ta mor -
i, se fe - ri - ta mor - ta - - le, se fe - ri - ta mor -

31

le, se fe - ri - ta mor - ta - - le, se fe - ri - ta mor - ta - - le
le, se fe - ri - ta mor - ta - - le, se fe - ri - ta mor - ta - - le
fe - ri - ta mor - ta - - le, se fe - ri - ta mor - ta - le, mor - ta - - le
ta - le, se fe - ri - ta mor - ta - le
ta - le, se fe - ri - ta mor - ta - - le

36

u - scir po - tes - se,
u - scir po - tes - se da bel -
u - scir po - tes - se,
u - scir po - - tes - se
u - scir po - tes - se
u - scir po - tes - se

39

A musical score for five voices (SATB and basso continuo) in common time. The music consists of five staves, each with a different clef (G, F, C, G, B). The lyrics are in Italian, repeated multiple times. The vocal parts are: Tenor (T), Alto (A), Bass (B), Soprano (S), and Basso continuo (C).

Music score for "La vita è bella" (from "La vita è bella")

Music score for "La vita è bella" (from "La vita è bella")

Music score for "La vita è bella" (from "La vita è bella")

Music score for "La vita è bella" (from "La vita è bella")

Music score for "La vita è bella" (from "La vita è bella")

42

da bel - tà, da bel - tà vi - ta - le, da bel - tà vi - ta - - - - le.

da bel - tà, da bel - tà, da bel - tà vi - - - - ta - - - - le.

da bel - tà vi - - - - le, da bel - tà vi - ta - - - - le.

le, da bel - tà, da bel - tà vi - ta - - - - le.

16. *Quel nò crudel*

*Quel nò crudel che la mia speme ancise
Ecco che pur trafitto
Da mille baci dì mia boca ultrice,
Qual fiera serpe in mezo ai fiori essangue,
Tra quelle belle labra a morte langue.
O vittoria felice! In quel vago rossor
Gli amanti scritto leggan:
Di quel bel volto ha vinto Amore.
Amor vince ogni core.*

Deutsche Übertragung:

Dies grausame Nein, das meine Hoffnung zerstörte:
Seht nur: durchlöchert ist's
Von tausend Küssen meines rachedurstigen Mundes;
Wie eine Giftschlange, ausblutend inmitten von Blumen,
So kam es zwischen diesen schönen Lippen zu Tode.
O beglückender Sieg! Und ein verlangendes Erröten
Gibt den Liebenden zu lesen:
“Amor hat dies’ schöne Antlitz besiegt.“
Alle Herzen besiegt Amor.

16. Quel nò crudel

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *e' - a''*

Quinto *h - d''*

Alto *g - c''*

Tenore *e - a'*

Basso *A - d'*

Quel nò cru - del che la mia
Quel nò, quel nò cru - del che la mia
Quel nò cru - del, quel nò——— cru - del che la mia
Quel nò, quel nò cru-del,——— cru - del che la mia———
Quel nò cru - del che la mia

4

spe - - - me an - ci - se ec - - - co che pur tra - fit - - - to
spem' an - ci - se ec - co che pur - tra - fit - - - to
spem' an - ci - se ec - co che pur - tra - fit - - - to
spem' an - ci - se ec - co che pur - tra - fit - - - to
spem' an - ci - se ec - co che pur - tra - fit - - - to

7

da mil - le ba - ci di mia boc - ca ul - tri - - ce,
da mil - le ba - ci di mia boc - ca, da mil - le ba - ci di mia bocc' ul -
da mil - le ba - ci, da mil - le ba - - ci di mia boc - ca,
da mil - le ba - ci di mia boc - - ca ul - tri - - ce, da mil - le
da mil - le ba - ci di mia bocc' ul - tri - - ce,

11

da mil - le ba - ci,
da mil - le ba - ci
tri - ce, da mil - le ba - ci di mia boc - - - - ca ul - tri -
da mil - le ba - ci di mia boc - - - - ca ul - tri -
ba - ci, da mil - le ba - ci di mia boc - - - - ca,
da mil - le ba - ci di mia boc' ul -

14

di mia boc - ca ul - tri - ce, qual fie - ra ser - - - pe in
- ce, qual fie - - - ra serp' in mez' ai fio - ries - san - gue, in
- ce, qual fie - - - ra serp' in mez' ai fio - ries -
di mia bocc' ul - tri - ce, in mez' ai
tria - ce, qual fie - - - ra serp' in mez' ai fio - ries -

18

me - zo ai fio - ries - san - gue, tra quel - le bel - le lab - ra à mor - te
mez' ai fio - ries - san - gue, tra quel - le bel - le lab - ra à mor - te
san - gue, tra quel - le bel - le lab - - - ra
fio - ries - san - - - gue, tra quel - le bel - le lab - ra à mor - te
san - gue, tra quel - le bel - le lab - ra à mor - te

22

lan - gue, à mor - te lan - gue. O vit - to - ria fe -
 lan - gue, à _____ mor - te lan - gue. O vit - to - ria fe -
 à mor - te lan - gue, à mor - te lan - gue. O vit - to - ria fe -
 lan - gue, à _____ mor - te lan - gue. O vit - to - ria fe -
 lan - gue, à _____ mor - te lan - gue.

26

- - - ce, o vit - to - - - ria fe - li - - - ce!
 li - ce, o _____ vit - to - - - ria fe - li - - - ce!
 li - ce, o vit - to - ria fe - li - ce!
 li - ce, o vit - to - ria, o vit - to - ria fe - li - ce!
 O _____ vit - to - - - ria fe - li - - - ce!

30

In quel va - - - go ros-sor
 In quel va - - - go ros-sor gli a - man - - - ti scrit - to, in -
 In quel va - - - go ros-sor gli a - man - - - ti scrit - to, gli a -
 gli a - man - ti
 In quel va - - - go ros - sor gli a -

34

gli a - man - ti scrit - - - to, in quel va - - -
 quel va - - - go ros - sor
 man - ti scrit - to, in quel va - - -
 scrit - to in quel va - - - go ros -
 man - ti scrit - - - to, in quel va - - -
 va - - -

37

- - go ros - sor gli a - man - - - ti scrit - - - to:
 gli a - man - ti scrit - - - to leg - - -
 - - go ros - sor gli a - - man - - - ti scrit - - - to:
 sor, gli a - man - - - ti scrit - to leg - gan: Di
 go ros - sor gli a - - man - - - ti scrit - - - to leg - - -

40

hà vin - to A - mo - - -
 gan: Di quel bel vol - - - to hà vint' A - mo - - -
 hà vint' A - - mo - - -
 quel bel vol - - - to hà vint' A - mo - - -
 gan: Di quel bel vol - - - to hà vint' A - - mo - - -

43

Musical score for system 43. The score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, the bottom two are in bass clef. The key signature changes between measures. The lyrics are:

re. A - mor vin - - ce og - ni co - re, A - mor
 re. A - mor vin - - ce og - ni co - - re, A - mor vin - ce og - ni
 - - re. A - mor vin - - ce, A - mor, A - mor
 re. A - mor vin - - ce, A - mor vin - ce og - ni
 A - mor vin - ce

46

Musical score for system 46. The score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, the bottom two are in bass clef. The lyrics are:

vin - ce og - ni co - re, A - mor vin - ce og - ni co - re,
 co - re, og - ni co - re, A - mor vin - ce og - ni co -
 vin - ce og - ni co - re, og - ni co - re, og - ni co - re, A -
 co - re, A - mor vin - ce, A - mor vin - ce og - ni
 og - ni co - - re, A - mor vin - ce, A - mor vin - ce

49

Musical score for system 49. The score consists of five staves. The top three staves are in treble clef, the bottom two are in bass clef. The lyrics are:

og - ni co - - - - - - - - - - re.
 - - - re, A - mor vin - ce og - ni co - - - - - - re.
 mor vin - ce og - ni co - - - re, og - ni co - - - re.
 co - re, A - mor vin - - - ce og - ni co - - - re.
 A - mor vin - ce og - ni co - - - re.

17. Moro, lasso, al mio duolo

*Moro, lasso, al mio duolo,
E chi mi può dar vita,
Ahi, che m'ancide e non vuol darmi aita!
O dolorosa sorte,
Chi dar vita mi può, ahi, mi dà morte!*

Deutsche Übertragung:

Verlassen sterbe ich in meinem Schmerz,
Und die mir Leben spenden kann,
Ach, sie vernichtet mich, versagt mir ihre Hilfe!
O schmerzensreiches Los:
Die mir Leben spenden kann, sie gibt mir, ach, den Tod!

17. Moro, lasso, al mio duolo

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *f' - g''*

Quinto *b - e''*

Alto *a - c''*

Tenore *e - g'*

Basso *A - c'*

4

8

12

ci - de e non vuol dar-mi a - i - ta,
 ci - de e non vuol dar-mi a - i - ta,
 - de e non vuol dar - mi a - i - ta,
 ci - de e non vuol dar - mi a - i - ta,
 de e non vuol dar - mi a - i - ta!

16

Music score for "Morosolo" with lyrics:

Morro, lasoso, al mio duolo, e chi mi

Morro, lasoso, al mio duolo, e chi mi

Morro, lasoso, al mio duolo, e chi mi può dar

Morro, lasoso, al mio duolo, e chi mi può dar

Bass line (Clef: F, Octave: 8):

- - - - - e chi mi può dar

20

può dar vi - - - ta, e chi mi può dar vi - - -
 può dar vi - - - ta, e chi mi può dar vi - - -
 vi - - - - - ta, e chi mi può dar vi - - -
 dar vi - - - - - ta, e chi mi può dar vi - - -
 vi - - - - - ta, e chi mi può dar vi - - -

24

ta, ahi, che m'an - ci - de e non vuol
ta, ahi, che m'an - ci - de e non vuol
ta, ahi, che m'an - ci - - de e non vuol
ta, ahi, che m'an - ci - de e non vuol
ta, ahi, che m'an - ci - - de e non vuol

27

dar - mi a - i - ta, e non vuol dar - mi a - i - ta!
dar - mi a - i - ta, e non vuol dar - mi a - i - ta! O___
dar - mi a - i - ta, e non vuol dar - mi a - i - ta! O___
dar - mi a - i - - ta, e non vuol dar - mi a - i - - ta!
dar - mi a - i - ta, e non vuol dar - mi a - i - ta! O do - lo -

31

O___ do - lo - ro - sa
do - lo - ro - sa sor - te, o do - lo - ro - sa
do - lo - ro - sa sor - te, o do - lo - ro - sa
O do - lo - ro - sa sor - te, o do - lo - ro - sa sor -
ro - - - sa sor - - - te,

34

sor - te, chi dar vi - ta mi può, ahi, mi dà mor - te,
 sor - te, chi dar vi - ta mi può, ahi, mi dà
 sor - te, chi dar vi - ta mi può, ahi, mi dà
 - te, chi dar vi - ta mi può, ahi, mi dà
 chi dar vi - ta mi può,

37

ahi, mi dà mor - - -
 mor - te, ahi, mi dà mor - te, ahi, mi dà
 mi dà mor - te, ahi, mi dà mor - te, ahi,
 mor - - - te, ahi, mi dà mor - - - te, ahi,
 ahi, mi dà mor - - - te,

40

D.S. al Fine

te, ahi, ahi, mi dà mor - - - te!
 mor - - - te, ahi, mi dà mor - - - - - te!
 mi dà mor - te, ahi, mi dà mor - - - - - te!
 mi dà mor - - - te, ahi, mi dà mor - - - te!
 ahi, mi dà mor - - - - - te!

18. *Volan quasi farfalle*

*Volan quasi farfalle a i vostri almi splendori,
O bella donna, i pargoletti Amori;
Indi scherzando intorno al chiaro lume,
Chiaro sì ma cocente,
Provan l'altra virtù, quella ch'è ardente,
Ne le tenere piume;
E intorno à voi cadendo à mille à mille
Tranno da le faville
Di lor penne riarse il foco e poi
Fanno l'incendio onde avampate voi.*

Deutsche Übertragung:

Nachtfaltern gleich umtanzen euren lebensspandenden
[Glanz,
O schöne Dame, die kindlichen Amoretten;
Sie treiben Schabernack im hellen Licht,
Hell, doch sengend heiß,
Und bekommen dabei jene andere Kraft, die Kraft des Feuers,
Zu spüren im flaumzarten Gefieder;
Schon stürzen sie in eurem Bann zu Tausenden hernieder,
Funken stieben aus den Federn und lassen
Das Feuer wieder aufflackern, welches in euch glüht.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

18. Volan quasi farfalle

Carlo Gesualdo di Venosa

13

i par - go - let - ti A-mo - ri; in - di scher - zan - do in - tor -
i par - go - let - ti A-mo - ri; in - di scher - zan - do, in - di scher - zan -
i par - go - let - ti A - mo - ri; in - di scher - zan - do in -
mo - - - ri; in - di scher - zan - do,
let - ti A - mo - ri; in - - - di scher - zan - do,

17

- no al chia - ro lu - me, in - tor - - - no al chia - ro
do in - tor - - - no, in - tor - - -
tor - - - no al chia - ro lu - me,
in - - - di scher - zan - do in - tor - - - no al
in - - - di scher - zan - do in - tor - - - n'al chia - ro

21

lu - me, chia - ro sì ma co - cen - te, pro - van
- no al chia - ro lu - me, chia - ro sì ma co - cen - te,
al chia - ro lu - me, chia - ro sì ma co - cen - te, pro - van l'al -
chia - ro lu - me, chia - ro sì ma co - cen - te,
lu - me, chia - ro sì ma co - cen - te, pro - van

24

l'al - tra vir - tù, quel - - - la ch'è ar-den - - - te, pro -
 quel - la ch'è ar-den - - - te, pro - - - van l'al - tra vir - tù,
 tra vir - tù, pro - van l'al - - - tra vir - tù, quel -
 quel - la ch'è ar-den - - - te, pro - - - van l'al - tra vir -
 l'al - tra vir - tù, pro - van l'al - - - tra vir - tù,

27

- van l'al - - - tra vir - tù, quel - la ch'è ar-den - - - te,
 pro - van l'al - - - tra vir - tù, quel - la ch'è ar-den - - - te,
 la ch'è ar-den - - - te, quel-la ch'è ar-den - - - te,
 tù, quel - la ch'è ar-den - - - te,
 quel - la ch'è ar-den - - - te,

31

ne le te-ne-re piu - me; e in - tor - no à voi ca - den-do à mil-le à
 ne le te-ne-re piu - me; e'n - tor - no à vo - i ca - den-d'à mil - l'à
 e'n - tor - no à voi ca - den-d'à mil - l'à mil - - - le, à mil - l'à
 ne le te-ne-re piu-me; e'n - tor - - - no à vo - i ca - den-d'à mil - l'à mil - le, à
 ne le te-ne-re piu - me; e'n - tor - - - no à voi ca - den-d'à mil - l'à mil - - - le

35

mil - le tran - no da le fa - vil - - - le
 mill' tran - no da le fa - vil - le, tran - no da le fa - vil - le di
 mil - le tran - no da le fa - vil - le di lor pen - ne
 mil - à mil - le tran - no da le fa - vil - le di lor pen - ne ri -
 tran - no da le fa - vil - - - le di lor

39

e po - i
 lor pen - ne ri - ar - se il fo - co e po - i, e po - i
 ri - ar - se il fo - co e po - i, e po - i fan - no l'in -
 ar - se il fo - co e po - i, e po - i fan - no l'in -
 ar - se il fo - co e po - i, e po - i

42

fan - no l'in - cen - - - dio on - - - de a - vam -
 fan - no l'in - cen - - - dio on - - - fan - no l'in - cen - - - dio on - - -
 fan - no l'in - cen - - - dio, fan - no l'in - cen - - - dio on - - - cen - - - dio,
 fan - no l'in - cen - - - dio on - de a - vam - pa - - - fan - no l'in - cen - - - dio on - de a - vam - pa - te, on - de

45

pa - - - te vo - - - i, fan - no l'in- cen -
de a - vam - pa - te vo - - - i, fan - no l'in - cen - dio,
de a - vam - pa - - - te vo - - i, fan - no l'in -
te, on - de a-vam - pa - - - te vo - i, fan - no l'in- cen -
a - vam - pa - - - te vo - - i, fan - no l'in - cen -

48

dio, fan - no l'in- cen - - - dio on-de a - vam -
fan - no l'in- cen - - - dio, fan - no l'in - cen - - dio on-de a - vam - pa - -
cen - - - dio on - de a - vam - pa - te, on - de a - vam - pa - te, on-de a - vam -
dio, fan - no l'in - cen - - - dio on - de a - vam - pa - - - te, on - de a - vam - pa - -
- dio on - de a - vam - pa - - - te vo - - - i, on - de a - vam - pa - -

51

pa - - - te vo - i, e po - i fan -
- - - te vo - - - i, e po - i fan - no l'in -
pa - - - te vo - - - i, e po - i fan - no l'in - cen - - - dio,
on - de a - vam - pa - te vo - i e po - i fan - no l'in- cen - - -
- - - te vo - i e po - i

56

no l'in - cen - dio ond' a-vam - pa -
cen - dio ond' a - vam - pa - te, on - de a - vam -
fan - no l'in - cen - dio ond' a - vam - pa -
fan - no l'in - cen - dio ond' a - vam - pa - pat' on - de a - vam - pa -

59

te vo - i, fan - no l'in - cen - dio,
i, fan - no l'in - cen - dio, fan - no l'in - cen -
pa - - - te vo - i, fan - no l'in - cen - dio, fan - no l'in -
pa - - - te vo - i, fan - no l'in - cen - dio on - de a - vam -

62

fan - no l'in - cen - dio ond' a - vam - pa - te vo - i.
dio, fan - no l'in - cen - dio ond' a - van - pa - te vo - i.
cen - dio ond' a - vam - pa - te, ond' a - vam - pa - te vo - i.
pa - - te, ond' a - vam - pa - te, ond' a - vam - pa - te vo - i.
- te vo - - - i, ond' a - vam - pa - - - - te vo - - - i.

19. Al mio gioir il ciel si fà sereno

*Al mio gioir il ciel si fà sereno,
Il crin fiorito il Sole ai prati inaura.
Danzano l'onde in mar al suon de l'aura,
Cantan gli augei ridenti,
Scherzan con l'aria i venti.
Così la gioia mia versando il seno
Io d'ogni intorno inondo
E fo, col mio gioir, gioioso il mondo.*

Deutsche Übertragung:

Über meiner Freude wird der Himmel heiter,
Die Sonne vergoldet das blütenwogende Wiesengras.
Es tanzen die Meereswellen zum Tönen der Lüfte,
Es singen und lachen die Vögel,
Es treiben die Winde ihr luftiges Spiel.
So quillt mir die Freude aus der Brust,
Daß ringsumher sie alles überfließt
Und ich mit meinem Glück die Welt entzücke.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

19. Al mio gioir il ciel si fa sereno

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *d' - a''*

Quinto *c' - f''*

Alto *f - a'*

Tenore *f - a'*

Basso *B - d'*

Al mio gio - ir il ciel si fà se - re - - no, il
Al mio gio - ir il ciel si fà se - re - no, il ciel si
Al mio gio - ir
Al mio gio - ir
il ciel si

5
ciel si fà se - re - no, al mio gio - ir
fà se - re - no, al mio gio - ir, al mio
il ciel si fà se - re - no, al mio gio - ir, al mio
il ciel si fà se - re - no, al mio gio - ir, al mio gio -
fà se - re - no, al mio gio - ir, al mio gio -

9
— il ciel, il ciel si fà se - re - no,
— gio - ir il ciel, il ciel si fà se - re - no,
— gio - ir il ciel, il ciel si fà se - re - no, il
ir il ciel, il ciel si fà se - re - no,

13

Musical score for system 13. The vocal line consists of four staves. The lyrics are:

il crin fio - ri - to il So - le, il crin fio - ri - to il So -
 il crin fio - ri - to il So - le, il crin fio - ri - to il So - le à i
 crin fio - ri - to il So - - le à i pra - - ti in - au - - ra il crin fio - ri - to il So -
 il crin fio - ri - to il So - - le à i pra - - ti in - au - - ra à i
 il crin fio - ri - to il So - - - le

17

Musical score for system 17. The vocal line consists of four staves. The lyrics are:

- le à i pra - - ti in - au - - - ra. Dan - za - no l'on - de in mar,
 pra - ti in - au - - - ra. Dan - za - no l'on - de in mar al
 - le à i pra - ti in - au - - - ra. Dan - - za - no l'on - de in mar,
 pra - ti in - au - - - ra. Dan - za - no l'on - de in mar al suon -
 à i pra - ti in - au - - - ra. Dan - - za - no l'on - de in

21

Musical score for system 21. The vocal line consists of four staves. The lyrics are:

dan - - za - no l'on - de in mar al suon _____ de l'au -
 suon de l'au - - - ra, dan - za - no l'on - de in mar al
 dan - - za - no l'on - de in mar, dan - - za - no l'on - de in mar al suon -
 _____ de l'au - - - ra, dan - - za - no l'on - de in mar
 mar al suon de l'au - - - ra,

25

ra, al suon de l'au - ra, can - - - tan gli au -
suon de l'au - ra, de l'au - - - - ra, can - - - tan gli au -
de l'au - - - - - ra, can - - - tan,
al suon de l'au - - - - ra, can - - - tan
al suon de l'au - - - - ra, can - - - -

35

i ven - - - ti,
i ven - - - ti, i ven - - -
i ven - - - ti, i ven - - -
ven - - - ti, i ven - - - ti, i ven - - -
i ven - - - ti, i ven - - -

38

ti. Co-sì, co-sì la gio-ia mia, la gio-ia mia
ti. Co-sì, co-sì la gio-ia mia, la gio-ia mia ver -
ti. Co-sì, co-sì la gio-ia mia, la gio-ia mia
ti. Co-sì, co-sì la gio-ia mia, la gio-ia mia
ti. Co-sì, co-sì la gio-ia mia, la gio-ia mia ver -

42

ver - san - - do il se - no io
san - - do il se - - - -
ver - san - - do il se - no io
ver - san - - do il se - - - -

45

d'ogni intor no in - on - do, in - on - - - do e fo, col

no io d'ogn' in - torn' in - on - - - do, e

— d'ogn' in - torn' in - on - - - do, e fo, col mio gio -

io d'ogn' in - torn' in - on - - - do, e

no io d'ogn' in - torn' in - on - - - do, e fo,

48

mio gio - ir, col mio gio - ir, col mio gio - ir, e fo, col mio gio - ir,
 fo, col mio gio - ir, col mio gio - ir,
 ir, col mio gio - ir, col mio gio - ir, col mio gio - ir,
 fo, col mio gio - ir, col mio gio - ir, gio - io - - -
 col mio gio - ir, col mio gio - ir, col mio gio - ir, gio - io - - -

54

do, gio - io - - - so il mon - - do,
do, gio - io - - - so il mon - - - do,
- - so il mon - - do, gio -
ir, gio - io - - - so il mon - - do, gio -
fo col mio gio - ir,

57

gio - - - io - - -
gio - - - io - - - so, gio -
- - so, gio - io - - - so, gio -
io - - - - so il mon - - - do, gio - io -
gio - - - io - - -

60

so il mon - - - do.
io - - - - so il mon - - - do.
io - - - - so il mon - - - do.
- - so il mon - - - do, il mon - - - do.
- - - - so il mon - - - do.

20. Tu segui, ò bella Clori

*Tu segui, ò bella Clori, un fuggitivo core,
E'l mio tu fuggi, ch'arde sol d'amore.
Ah, non fuggir chi t'ama,
Sprezza chi te non brama!
E s'hai d'amor desio
Ama me sol, perché te sol amo io.*

Deutsche Übertragung:

Du jagst, oh schöne Chloe, einem fliehenden Herzen nach,
Doch meines, das aus lauter Liebe brennt, meidest du.
Ach, fliehe doch nicht den, der dich liebt,
Verschmähe den, der dich verschmäht!
Und wenn's dich nach Liebe gelüstet,
So liebe du mich allein, weil allein ich dich liebe.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

20. Tu segui, o bella Clori

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto
e' - g''

Quinto
h - e''

Alto
a - c''

Tenore
e - a'

Basso
G - d'

5

9

12

ch'ar - - - de, ch'ar - - - de sol d'a - mo - re.
ch'ar - - - de sol, ch'ar - - - de sol d'a - mo - re.
fug - gi ch'ar - - de, ch'ar - - de sol d'a - mo - re.
ch'ar - - - de, ch'ar - - - de sol d'a - mo - re.
fug - - - - gi ch'ar - - - - de sol d'a - mo - re.

15

Ah, non fug - gir, ah, non fug - gir chi t'a - ma,
Ah, non fug - gir, ah, non fug - gir chi t'a - ma,
Ah, non fug - gir, ah, non fug - gir chi t'a - ma,
Ah, non fug - gir, ah, non fug - gir chi t'a - ma,
Ah, non fug - gir, ah, non fug - gir chi t'a - ma,

18

sprez - za chi te non bra - ma! E
sprez - za chi te non bra - ma, sprez - za chi te non bra - ma!
sprez - za chi te non bra - - - ma!
sprez - - - za chi te non bra - - - - ma!

sprez - za chi te non bra - - - ma!

22

s'hai d'a-mor de - si - o, e s'hai d'a-mor de - si - o
E s'hai d'a-mor de - si - - o, e s'hai d'a-mor de - si - - o
E s'hai d'a - mor de - si - o, e s'hai d'a-mor de - si - - o
E s'hai d'a - mor de - si - - o, e s'hai d'a-mor de - si - - o
E s'hai d'a-mor de - si - - o, e s'hai d'a-mor de - si - - o
E s'hai d'a-mor de - si - - o, e s'hai d'a-mor de - si - - o

26

a - - - ma me sol, per - ché te sol a - mo i - - -
a - - - ma me sol, per - ché
a - ma me sol, a - ma me sol, per - ché te sol a - mo i - - -
a - ma me sol per - ché te sol a - mo i - - -
a - ma me sol per - ché te sol a - mo i - - -

29

o, te sol, te sol a - mo i - - o, e mo i - - o.
te sol, te sol a - mo i - - - o, - - - o.
o, te sol, te sol a - mo i - - - o, - - - o.
o, te sol a - mo i - o, te sol a - mo i - - o, mo i - - o.
o, te sol a - mo i - - - o, - - - o.

21. Ancor che per amarti

*Ancor che per amarti io mi consumi
In ogni parte e non à me rimiri,
Tu, bramata cagion di miei martiri.
Deh, volgi omai ver me gli amati lumi
Poi che vil fango ancor rimirar suole
Senza oscurar i suoi bei raggi, il Sole.*

Deutsche Übertragung:

Indes ich mich aus Liebe zu dir verzehre,
Schenkst du mir nicht einen Blick,
Du, begehrter Quell all meiner Qualen!
Ach, wende mir schon die geliebten Augen zu,
Wirft doch auf Straßenkot sogar,
Ohne sich zu verdunkeln, die Sonne ihren
[Strahlenglanz.]

21. Ancor che per amarti

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *e' - a''*

Quinto *cis' - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *e - a'*

Basso *A - c'*

An - cor
An - cor che per a - mar - ti, an - cor,
An-corp, an - - - cor che per a -
An - cor

4

che per a - mar - ti io mi con - su - mi, io mi con -
io mi con-su - mi, io mi con -
mar - ti, io mi con - su - mi, io mi con - su - mi,
per a - mar - ti, io mi con-su - mi, io mi con -
che per a - mar - ti, io mi con - su -

8

su - mi, in og - ni par - - - te e non à me, e non à me -
su - mi, in og - ni par - - - te e non à me, e non à me -
in og - ni par - - - te e non à me, e non à me -
su - mi, in og - ni par - - te e non à me, e non à

11

ri - mi - ri tu, tu, bra - ma - ta ca - gion
ri - mi - ri, tu, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar -
ri - mi - ri, tu, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar - ti - ri, ____
me ri - mi - ri, tu, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar -

15

de' miei mar - ti - ri, tu, bra - ma - ta ca - gion
ti - - - - - ri, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar -
de' miei mar - ti - ri, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar - ti - ri, ____
ti - - - - - ri, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar -
ti - - - - - ri, tu, bra - ma - ta ca - gion de' miei mar -

18

de' miei mar - ti - ri. Deh, vol - gi ho - mai _____ ver me, ver
ti - - - - - ri. Deh, vol - gi ho - mai _____ ver me, ver
de miei mar - ti - ri. Deh, vol - gi ho - mai _____ ver me, ver
ti - - - - - ri. Deh, vol - gi ho - mai _____ ver me, ver me
ti - - - - - ri. Deh, vol - gi ho - mai _____ ver me, ver

21

me gli a - ma - ti lu - - - mi, gli a - ma - ti lu - - - mi
 me gli a - ma - ti lu - - - mi, gli a - ma - ti lu - - - mi
 me gli a - ma - ti lu - - - mi, gli a - ma - ti lu - - - mi
 gli a - ma - ti lu - - - mi

24

ri - mi - rar suo - - - le,
poi che vil fan - go an - cor
ri - mi - rar suo - - -
poi che vil fan - go an - cor
ri - mi - rar suo - - -
poi che vil fan - go an - cor
ri - mi - rar
poi che vil fan - go an - cor
ri - mi - rar

27

ri - mi - rar suo - le,
sen - za os - cu - rar
le,
ri - mi - rar suo - - - le,
sen - za os - cu - rar
le,
ri - mi - rar suo - le,
sen - za os - cu - rar
le,

31

rag - - - gi,
rag - - - gi, il So - - - le,
suoibei rag - - - gi, rag - - - gi, il So - - - le,
rag - - - gi, il So - - - le,
rag - - - gi, il So - - - le,

35

le i suoi bei rag - - - - gi, il

rag - - - - gi, il So -

i suoi bei rag - - - - gi, il So - - -

i suoi bei rag - - - - gi,

suoi bei rag - - - - gi, il So - - - -

38

So - - - le. Deh, vol - gi ho - mai ver me ver
le. Deh, vol - gi ho - mai ver me, ver
le, il So - - le. Deh, vol - gi ho - mai ver me, ver
- gi, il So - - le. Deh, vol - gi ho - mai ver me, ver me
le. Deh, vol - gi ho - mai ver me, ver

22. *Già piansi nel dolore*

*Già piansi nel dolore,
Or gioisce il mio core
Perché dice il ben mio:
“Ardo per te ancor io.”
Fuggan dunque le noie e ’l tristo pianto
Omai si cangi in dolce e lieto canto.*

Deutsche Übertragung:

Einst weinte ich im Schmerz,
Heute jauchzt mein Herz,
Denn meine Liebste sagt:
„Auch ich brenne für dich.“
So weicht denn, Trübsal und Trauerklage,
Verwandelt euch in süßen und heiteren Gesang!

22. Già piansi nel dolore

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto *e' - g''*

Quinto *c' - e''*

Alto *g - c''*

Tenore *fis - g'*

Basso *A - h*

4

8

hor gio - i - - - sce il mio co - re

hor gio - i - - - sce il mio co - re

hor gio - i - - - sce il mio co - re, il mio co - re

hor gio - i - - - sce il mio co - re, hor gio - i - - - sce il mio co - re

hor gio - i - - - sce il mio co - re, hor gio - i - - - sce il mio co - re

hor gio - i - - - sce il mio co - re, il mio co - re

13

per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:
 per-ché di - ce il ben mi - o, per-ché di - ce il ben mi - o:

17

"Ar - - - do, ar - - - do per te, per te an - cor i - o."
 "Ar - - - do, ar - - - do per te, per te an - cor i - o."
 "Ar - - - do, ar - - - do per te an - cor i - - o."
 "Ar - - - do, ar - - - do per te, per te an - cor i - o."
 "Ar - - - do, ar - - - do per te an - cor i - - o."

21

Fug - - - - - gan dun - que - le no - ie,
 Fug - - - - - gan dun - que le no - - -
 Fug - - - - - gan dun - que - le no - - -
 Fug - - - - - gan dun - que - le no - - -

25

gan dun - que le no - ie e'l tris-to pian - to
fug - - gan dun - que le no - ie e'l tris-to pian - to
ie, fug - gan dun - - que le no - ie e'l tris-to pian - to
ie e'l tris-to pian - to
ie e'l tris-to pian - - to

29 [o = o·]

ho - mai si can - - - gi in dol - ce e lie - - -
ho - mai si can - - - gi in dol - ce e
ho - mai si can - - - gi in dol - ce e lie - - -
ho - mai si can - - - gi in dol - ce

33

- to, e lie - - - - to
lie - - - - to, e lie - - - - to
e lie - - - - to, e lie - - - - to
- - - - to, e lie - - - - to
e lie - - - - to

37

can - - - - to,
can - - - - to, can -
can - - - - to, can -
can - - - - to,

40

can - - - - to, can - - - - to, can -
can - - - - to, can - - - -
to, can - - to, can - - - -
can - - - - to, can - - - - to,
to, can - - to,

43

to.
to.
to, can - - - - to.
can - - - - to.

23. Quando ridente e bella

*Quando ridente e bella
Più vaga d'ogni stella
Mi si mostra Licori
E seco scherzan lascivetti Amori,
Tutto gioisco e si di gioia abbondo
Che de la gioia mia gioisce il mondo.*

Deutsche Übertragung:

Wenn lächelnd und schön,
Strahlender als alle Sterne
Mir Licori sich zeigt,
Und kecke Amoretten mit ihr schäkern,
Dann bin ich überfroh, so voll der Freude,
Daß ob meiner Freude die ganze Welt sich freut.

Madrigali a Cinque Voci. Libro Sesto (1611)

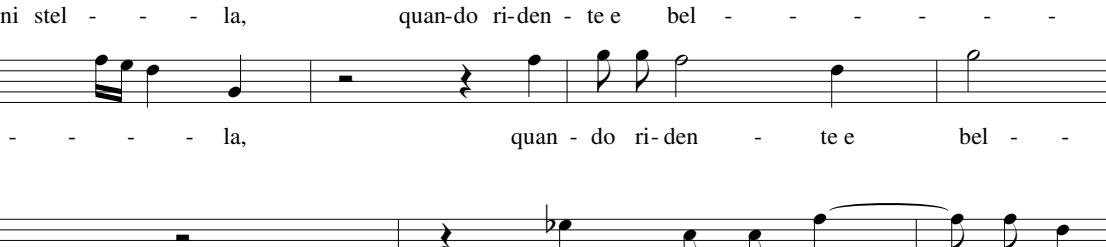
23. Quando ridente e bella

Carlo Gesualdo di Venosa

Canto
e' - a''


Quinto
d' - f''


Alto
b - d''


Tenore
f - a'


Basso
B - d'


Piano
c - e'


11

mi si mo - - - stra Li - co - ri e se - co scher - - - - zan,
 mi si mo - - - stra Li - co - ri e se - co scher -
 mi si mo - stra Li - co - ri e se - co scher - - - zan,
 mi si mo - - - stra Li - co - ri e se - co scher - - -
 mi si mo - - - stra Li - co - ri e se - co scher - - -
 mi si mo - - - stra Li - co - ri e se - co scher - - -

15

e se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - ri, e
 - - - - zan, scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - ri, la - sci - vet - ti A - mo -
 e se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - - - ri, la - sci - vet - ti A - mo -
 zan la - sci - vet - ti A - mo - ri, la - sci - vet - ti A - mo - ri,
 scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - - - ri, la - sci - vet - ti A - mo -

18

se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - - - ri, la - sci -
 ri, e se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - ri, la - sci - vet - ti A - mo -
 - ri, scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - - - ri, la - sci -
 e se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - ri, la - sci -
 ri, e se - co scher - - - - zan la - sci - vet - ti A - mo - - -

30

gio - - - ia, di gio - - - ia ab - bon - - do
sì di gio - - - ia ab - bon - - do che de la
e sì di gio - - - ia, di gio - - - ia ab - bon - - do
ia ab - bon - - - do, di gio - - - ia ab - bon - - do
ia ab - - - bon - - - do,

33

che de la gio - ia mia
gio - ia mia, che de la gio - ia mia gio - i - sce, gio - i -
che de la gio - ia mia gio - i - sce il mon - do,
che de la gio - ia mia gio - i - sce il
che de la gio - ia mia gio - i - sce il

37

- sce il mon - - - do, gio - i - - - sce il
- sce il mon - - - do, gio - i - - - sce il mon - do, gio -
gio - i - - - sce il mon - do, gio - i - - - sce il mon - do,
mon - - - - do, gio - i - - - sce, gio -

41

mon - - - - do. 1. 2.
i - sce, gio - i - - - sce il mon - - do. 1. 2.
gio - i - - - sce il mon - do. 1. 2.
- sce il mon - do. 1. 2.
i - - - - sce il mon - do. 1. 2.

C. Anmerkungen

Abkürzungen:

- (1) = Editio princeps (1611), nur Stimmbuch des Canto
(2) = Partiturausgabe von Simone Molinaro (1613)
(3) = Edition von Bartolomeo Magni (1616)
Hg. = Herausgeber

Madrigal 1

T. 25, Canto, 2-3. Note: Bindebogen in (1) und (3).
T. 27, Quinto, 2-3. Note: Bindebogen in (3).

Madrigal 2

T. 20: Takttrennung in T 20a/20b durch den Hg.

Madrigal 3

T. 21, Canto, 5. Note: fehlendes Auflösungszeichen in (1).
T. 33 bzw. 47: Ungenaue Notierung der Wiederholungsvorschrift in (2). Sie verweist direkt von T. 46 zu T. 33 zurück, ohne zu beachten, daß T. 33 bei seiner Wiederholung von Alto und Tenore abweichende Lesarten verlangt. Nach (3) korrigiert, wo Wiederholungsteile stets ausgeschrieben werden.

Madrigal 4

T. 3, Basso, 1. Note: Warnakzidens nur in (3).
T. 8, Canto, 2. Note, T. 9, 1. Note: Bindebogen in (1) und (3).
T. 15: Takttrennung in T 15a/15b durch den Hg.

Madrigal 6

T. 4ff: Die hier vorgeschlagene Zusammenziehung der Silben „che il“ zu „che'l“ folgt (1) und (3); (2) bleibt bei der Schreibung „che il“.
T. 9, Alto, 2. Note: (3) fälschlich mit Vorzeichen.
T. 19, Canto, 4. Note: in (3) fehlt das Vorzeichen fälschlich.
T. 22, Quinto, 5. Note: nur in (2) mit Vorzeichen, in (3) fehlt es fälschlich.
T. 40, Alt, 5. Note: in (3) fehlt das Vorzeichen fälschlich; (2) bietet die korrekte Lesart.
T. 45, Alt: (2) hat fälschlich Brevis statt Semibrevis, (3) bietet die korrekte Lesart.
T. 45a/b: Takttrennung vom Hg. ergänzt, fehlt in (2).

Madrigal 7

T. 11-13: Die hier vorgeschlagene Zusammenziehung der Silben „che in“ zu „ch'in“ folgt (1); (3) bietet „che'n; (2) bleibt bei der Schreibung „che in“.

T. 28, Canto, 1. Note: in (1) und (2) f¹, in (3) fis¹; wir haben (1) und (2) den Vorzug gegeben, zum einen, weil (2) in der Regel gegenüber (3) zuverlässiger ist, zum anderen, weil die vorliegende Textpassage „che sol Morte al mio duol aspro e rio“ offensichtlich durch die chromatische Linie e-f-fis-g-gis-a herausgehoben ist, der durch die Oktavversetzung des Tones e noch an Expressivität gewinnt.

Madrigal 8

T. 6-8: Die hier vorgeschlagene Zusammenziehung der Silben „che il“ zu „che'l“ folgt (1) und (3); (2) bleibt bei der Schreibung „che il“.

Madrigal 9

T. 4, Canto, letzte Note: b¹ in (2) durch Haltebogen zur 1. Note von T. 5 verbunden, so daß m.E. weiter b¹ gemeint ist. Doch haben (1) und (3) neben dem Bogen ausdrücklich ein Auflösungszeichen vor der 1. Note in T. 5, wodurch aus dem Halte- ein Bindebogen wird. Ich halte dies für einen Irrtum der Kopisten, die die vermutlich als Vorlage dienende Partitur fehldeuteten. Ich folge (2), zumal Canto und Alto hier in Terzparallelen gehen und es unwahrscheinlich erscheint, daß der Canto durch die Fortschreitung b¹-h¹ davon abweicht, zumal dadurch eine inkorrekte Stimmführung entstünde.

T. 13, Canto, 1. Note in (2) a¹, in (1) und (3) g¹; ich habe (2) den Vorzug gegeben.

T. 24f: Taktunterteilung durch den Hg.; die beiden Takte werden daher als Takt 24a und Takt 24b gezählt.

Madrigal 10

T. 31, Canto, 3.-5. Note: in (1) fälschlich ohne Vorzeichen.

Madrigal 11

T. 37, Basso, 3. Note: in (3) fälschlich punktiert.

T. 38, Alto, 2. Note: in (3) fälschlich mit Vorzeichen.

Madrigal 12

T. 5f, Basso: anstatt 2 Achtel d-d hat (3) fälschlich ein weiteres Achtel d sowie eine nicht hierhergehörige zusätzliche Silbe „di“ vor „fede“.

T. 14, Canto, 3. Note: in (1) und (3) mit Warnakzidens, in (2) ohne.

Madrigal 13

T. 26, Quinto, 4. Note: in (3) fälschlich Semiminima anstatt Fusa.

T. 28, Alto, 1.-3. Note: Vorzeichen in (3) nur vor der 1. Note, doch läßt das Auflösungszeichen vor der 4. Note schließen, daß das b-Vorzeichen vor der 1. Note ausnahmsweise auch für die folgenden Noten 2 und 3 gilt.

T. 43, Alto, 3. Note: b-Vorzeichen fehlt in (3).

T.49, Canto, 2.Note: Auflösungszeichen nur in (1) und (3).

T. 49 und 51, Basso, jeweils 3. Note: Auflösungszeichen nur in (3).

T. 52, Alto, 2. Note: Auflösungszeichen nur in (3).

Madrigal 14

T. 20, Quinto, 2. Note: in (3) mit Vorzeichen, in (2) ohne. Mit der Rückung von cis-moll nach Cis-dur auf die Worte „divien dolcissimo“ bietet (2) allerdings die wahrscheinlich richtige Lesart.

T. 22, Quinto 2. und 3. Note: in (3) fälschlich als Brevis (anstatt Semibrevis) notiert. An der Parallelstelle T. 25 wiederholt sich der nämliche Fehler.

T. 32, 33, Alto, jeweils 2. Note: Vorzeichen fehlt in (3).

Madrigal 15

T. 22, 23 Quinto: In (3) hier Warnakzidentien jeweils vor h.

T. 14, Alto, 1. Note: Textunterlegung „puo-“, fehlt in (3)

Madrigal 16

T. 23, Quinto, 5. Note: in (3) fehlt das Vorzeichen fälschlich.

T. 46, Alto, 3. Note: in (3) fehlt das Vorzeichen fälschlich.

Madrigal 17

T. 11, Alto, 2.-4. Note: jeweils mit Warnakzidentien, nur in (3).

T. 25, Quinto, 2. Note: Warnakzidens nur in (3).

T. 25, Alto, 2.-4. Note: in (3) mit Warnakzidentien.

T. 32, Quinto, 2. Note: Warnakzidens nur in (3).

T. 36, Canto 5. Note: Warnakzidens nur in (1) und (3).

T. 37, Alto,5. Note: Warnakzidens nur in (3).

T. 38, Quinto, 3.-4. Note: in (3) mit Warnakzidentien.

T. 41, Basso, 3. Note: Warnakzidens nur in (3).

T. 43: Schlußfermate vom Hg. ergänzt.

Madrigal 18

Die Partien des Quinto und Alto sind in (3) vertauscht, d.h. die Partie des Alto erscheint im Stimmbuch des Quinto, diejenige des Quinto im Stimmbuch des Alto.

T. 2, Alto: (2) hat versehentlich eine Pause von der Länge einer Brevis, anstatt von einer Semibrevis.

T. 17, Tenore, 3. Note: in (3) fehlt die b-Vorzeichnung.

T. 61, Quinto, 5. Note: (2) fälschlich b' statt richtig a'.

Madrigal 19

T. 32-34: (2) notiert diese Takte gegenüber (1) und (3) in im Verhältnis 2:1 verkürzten Notenwerten; ich folge der Lesart in (1) und (3). Wie die Notation unzweideutig erkennen lässt, ist in jedem Fall die Semibrevis der konstant bleibende Notenwert (integer valor), der bei (1) und (3) anstatt in 2, nun in 3 Minimae unterteilt wird. In (2) dagegen wird die Semibrevis anstatt in 4, in nun 3 Semiminimae unterteilt. - Das klingende Ergebnis ist natürlich jeweils dasselbe.

T. 38, Quinto, 4. Note - T. 39, 1. Note: Erhöhungszeichen nur in (2), fehlt in (3).

T. 45, Canto, letzte Note: Textunterlegung („i-“) fehlt in (2); ansonsten stimmt die Textunterlegung der Takte 44-46 bei (2) mit (1) überein und ist plausibel, während (3) eine alternative Silbenverteilung bietet, der ich nicht folge, weil sie den natürlichen Wortbetonungen widersprüche.

T. 55, Quinto, 5. Note: Erhöhungszeichen nur in (3), fehlt in (2).

Madrigal 20

T.11, Basso, 2. Note – T. 12, 2. Note: in (2) wird fälschlich dieser Text unterlegt: „E'l mio non brami“.

T. 30: fehlt in (2); wurde im verwendeten Exemplar handschriftlich am Rand eingefügt.

Madrigal 21

T.19, Alto, 4. Note: (2) notiert fälschlich Semiminima anstatt Minima.

Madrigal 22

Dieses Madrigal fehlt in (3)

T. 29-30: (2) notiert diese Takte gegenüber (1) in im Verhältnis 2:1 verkürzten Notenwerten; unsere Notation folgt dem Beispiel von (1) sowie von Madrigal 19, T. 32-24. Vgl. die dortige Anmerkung.

T. 30/31: Taktstrich fehlt in (2), wurde vom Hg. ergänzt.

Madrigal 23

Dieses Madrigal fehlt in (3).

T 4, Tenore, letzte Note: Textsilbe „la“ fehlt in (2).

T. 23 und 26: (2) notiert diese Takte gegenüber (1) in im Verhältnis 2:1 verkürzten Notenwerten; unsere Notation folgt dem Beispiel von (1), wo auch der Dreihalbe-Takt vorgeschrieben wird. Vgl. daneben die Anmerkung zu Madrigal 19, T. 32-24.